

Sisällys Innehåll Contents

2 **Intro:** **Erik Söderblom**

Toiminnanjohtaja
Verksamhetsledare
Festival Director

122 **Liput**

Biljetter
Tickets

#juhlaviikot

4 **Tanssi – teatteri – sirkus**

Dans – teater – cirkus
Dance – theatre – circus

24 **Musiikki**

Musik
Music

44 **Musiikki Huvilassa**

Musik i Huvilatältet
Music at Huvila Festival Tent

76 **Visuaaliset taiteet**

Visuell konst
Visual arts

90 **Kaupungilla**

Ute på stan
Around Town

102 **Yhteistyö- festivaalit**

Samarbetsfestivaler
Partner festivals

FOKUS: KIINA

14.–30.8.2015



3 BUUMIA

Buumi 1: Kiina muuttuu

Sirkusta, tanssia, designia, rokkia, sinfoniaa, sarjakuvaa, leijoja ja katuruokaa. Osana vuoden 2015 festivaaliaan Juhlaviikot esittelee Fokus: Kiinan, laajimpia kiinalaisen kulttuurin katselmuksia, mitä Euroopassa on viime vuosina nähty. Meitä ei ole kiinnostanut kiinalaisuus sinänsä, ei erilaisuus eikä eksotiikka, vaan se, kuinka samanlaisia me ihmiset lopujen lopuksi olemme.

Maaailma on muuttanut Kiinaan. Kiina muuttaa maailman, vauhdilla. Kun Suomessa kaivaa tarpeeksi syvään, päästään Kiinaan, sanotaan. Juhlaviikkojen vuoden 2015 festivaali tarjoaa tähän löytöretkeen lapiot.

Buumi 2: Musiikkiteatteri muuttuu

Teatteri muuttuu, musiikki muuttuu, tanssi muuttuu. Ehkä juuri musiikkiteatteri on se laji, joka maailmaa syleillessään lopulta parhaiten kuvastaa monikanavaista nykytodellisuuttamme. Tämän on nuori säveltäjäskupolvi oivaltanut – yli 20:lla heistä on tällä hetkellä työpöydällään ooppera- tai musiikkiteatterihanke. Meillä on Suomessa piilossa pysynyt musiikkiteatteribuumi! Juhlaviikkojen vuo-

den 2015 ohjelmaan sisältyy näistä pieni osa, kolme kotimaista musiikkiteatteriteoksen kantaesitystä.

Buumi 3: Muutostekijä jatkaa

Huvila-teltta – kaupungin musiikkiskenen muutosagentti – täyttää 20 vuotta! Vuosien varrella tämä intohimoja herättänyt Tokoinrannan maamerkki on esitellyt uusia artisteja laidasta laitaan ja lingonnut Helsingin musiikkitaivaalle tähden toisensa jälkeen. Ja linkoaa tänäkin kesänä. Muutostekijä jatkaa!

Näissä muutosten maisemissa jätän kuuden festivaalin jälkeen tämän vuoden ohjelmalla Juhlaviikkojen suurenmoiselle yleisölle jäähyväiset ja haluan samalla toivottaa työni jatkajan, Topi Lehtipuun tervetulleeksi.

Maaailma muuttuu – taide helpottaa.

Erik Söderblom

Toiminnanjohtaja
Verksamhetsledare
Festival Director



DE TRE BOOMERNA

Boom 1: Kina förändras

Cirkus, dans, design, rock, symfonier, serier, pappersdrakar och gatumat. Som en del av festivalen 2015 presenterar Festspelen temat Fokus: Kina, en av de största mönstringarna av kinesisk kultur under de senaste åren i Europa. Vi har inte intresserat oss för det kinesiska i sig, eller olikheten eller det exotiska, utan för hur likadana vi människor är när allt kommer omkring.

Världen har flyttat till Kina. Kina förändrar världen, med fart. I Finland sägs det att om man gräver tillräckligt djupt kommer man till Kina. Festspelens festival 2015 har spadarna för den upptäcktsresan.

Boom 2: Musikteatern förändras

Teatern förändras, musiken förändras, dansen förändras. Kanske är just musikteatern den genre som genom att omfamna världen allra bäst återspeglar vår mångfacetterade verklighet idag. Det har vår unga kompositörsgeneration upptäckt. Över 20 av dem arbetar som bäst med ett opera- eller musikteaterprojekt. Visst har vi en musikteaterboom i Finland – den har bara bubblat under ytan! Programmet på Festspelen 2015 presenterar en liten del av den, tre uruppföranden av inhemska musikteaterverk.

Boom 3: Förändringsagenten lever vidare

Huvilataltet, förändringsagenten för stadens musikscen, fyller 20 år! Detta Tokoistrandens landmärke, som under årens lopp har väckt stora känslor hos så många, har presenterat en lång rad nya artister och slungat upp den ena stjärnan efter den andra på Helsingfors musikhimmel. Så även denna sommar. Förändringsagenten lever vidare!

I detta förändringarnas landskap tar jag, efter sex festivaler och genom årets program, farväl av Festspelens storslagna publik. Samtidigt vill jag önska min efterträdare Topi Lehtipuu välkommen.

Världen förändras – konsten hjälper.

THE THREE BOOMS

Boom 1: Changing China

Circus, dance, design, rock, symphony, cartoons, kites and street food. As part of the 2015 Helsinki Festival, we present Focus: China, one of the most comprehensive looks at Chinese culture seen in Europe over the past years. We are not interested in how different or exotic the Chinese are as such, but rather how similar we humans ultimately are.

The world has changed China. Now China is changing the world at a pace. If you dig deep enough in Finland, you get to China, they say. The 2015 Helsinki Festival provides you with shovels for the exploration.

Boom 2: Changing musical theatre

Theatre changes, music changes, dance changes. Perhaps musical theatre is the art form which, in embracing the world, ultimately best describes our multifaceted modern reality. This has been understood by the modern generation of composers – more than 20 of them are currently working on an opera or musical theatre project. Finland is experiencing a well-hidden musical theatre boom! The 2015 Helsinki Festival programme contains a small part thereof: three premieres of Finnish musical theatre works.

Boom 3: Continuing agent of change

The Huvila Festival Tent, the agent of change in the city's music scene, celebrates its 20th anniversary! Over the years, this Tokoinranta landmark has fed the fires of passion, introduced new artists of all sorts and launched one star after another into the musical sky of Helsinki. And it will do so this summer as well. The agent of change continues!

In this landscape of change, after six festivals, I bid farewell to the wonderful audience of the Helsinki Festival with this year's programme and welcome my successor, Topi Lehtipuu.

The world is changing – art makes the transition easier.

T E A T

T E A 

T E  R

T T E

Tanssi / Teatteri / Sirkus
Dans / Teater / Cirkus
Dance / Theatre / Circus

I T A  R I

N S S

 S I I R

 S I R I

K  U S

K U S

David Espinosa: Mi Gran Obra

14.-16.8.

pe-su 18.00 & 21.00

Erottajan pelastusaseman torni

Liput toimituskuluineen alkaen 37,50 €

Suuruudenhullu ohjaaja on saanut käyttöönsä kaiken haluamansa: 300 näyttelijää, soiteliorkesterin, valtavia eläinlaumoja, autoja, helikoptereita, rokkibändejä... Espanjalainen David Espinosa toteuttaa "suurteoksensa" valkoisen pikkupöydän

päällä, pienten miniatyyrihahmojen avulla. Miniesitys todistaa, että merkityksellinen taide ei tarvitse stadionluokan mittapuita toteutuakseen. Tämä herkkä, tunteellinen sekä kekseliäs teos ei varmasti unohdu yleisöltä. Teatterikiikarit mukaan!

Den megalomaniska regissören har fått tillgång till allt han önskade: 300 skådespelare, en militärörkester, enorma flockar av djur, bilar, helikoptrar, rockband... Spanjoren David Espinosa sätter upp sitt "storverk" på ett litet vitt bord, med hjälp av små miniatyrfigurer. Miniföreställningen är ett bevis på att konst inte behöver en inramning i stadionklass för att vara betydelsefull.

sefullt. Detta känsliga, emotionella och innovativa verk är något som publiken inte glömmar i första taget. Ta med din teaterkikare!

This megalomaniac director brings it all together: 300 actors, a military orchestra, enormous herds of animals, cars, helicopters, rock bands... Spanish David Espinosa creates his "great work" on a white tabletop with the help of miniature figurines. This mini-performance proves that you don't need a stadium-sized production to create significant works of art. This tender, emotional and imaginative work will surely live on in the hearts and minds of the audience. Remember your opera glasses!

Konsepti, ohjaus / Concept, direction
David Espinosa

Esitys / Performer David Espinosa

Musiikki, äänet / Music, sound
Santos Martínez, David Espinosa

Huom! Esitystilaan pääsee vain portaita pitkin / Please note that the venue is only accessible by stairs





Wusheng Company: Viimeinen taistelija

18.-19.8.

FOKUS: KIINA

ti-ke 19.00

Suomen Kansallisteatteri, Suuri näyttämö

Liput toimituskuluineen alkaen 43,50-48,50 / 27,50 €



Akrobaattisia taistelukohtauksia, vahvasti tyytelyä näyttelystä, upeita kasvomaalauksia ja pukuja – sitä on täysiverinen Peking-ooppera. Symbaalit ja gongit soivat mutta tällä kertaa niin tekee myös kaunis suomen kieli.

Kiinassa taitonsa oppineet suomalaisnäyttelijät Antti Silvennoinen ja Elias Edström ovat perustaneet ensimmäisen perinteisen kiinalaisen teatterin ryhmän Euroopassa. Wusheng Company juhlistaa fyysistä teatteria ja kehittää uusia esittävien taiteiden ilmaisu- tapoja.

Taistelunäytelmän rooleissa nähdään huippuvierailijoita: tanssija-koreografi Tero Saarinen esittää suurta sotasankaria ja näyttelijä Ville Seivo upseeria. Sotilasjoukon muodostavat Jyri Sucksdorffin kokoamat suomalaiset wushun taitajat ja akrobaatit.

S

Akrobatiska strider, hårt stilerat skådespeleri, överdådiga sminkningar och dräkter – dessa aspekter kännetecknar en fullfjädrad Peking-opera. Cymbaler och gonger ljuder, men denna gång även det vackra finska språket.

De finländska skådespelarna Antti Silvennoinen och Elias Edström, som studerat konsten i Kina, har grundat Europas första traditionella kinesiska teatergrupp. I stridsdramats roller gästspelar toppnamn som dansaren-koreografen Tero Saarinen som spelar den stora krigshjälten och skådespelaren Ville Seivo som spelar officer. Soldatkåren utgörs av finländska wushu-utövare och akrobater utvalda av Jyri Sucksdorff.

E

Acrobatic fight scenes, highly stylised acting, stunning face painting and dramatic costumes – all the quintessential features of genuine Peking Opera are there. The cymbals and gongs will ring out, too, but in Helsinki they will be accompanied by dialogue in Finnish.

Chinese-trained Finnish actors Antti Silvennoinen and Elias Edström are founders of Europe's first ever traditional Chinese theatre group. This warrior's tale features a star-studded cast, with dancer and choreographer Tero Saarinen treading the boards as a great war hero and actor Ville Seivo appearing as an officer. They are joined on stage by Finnish wushu enthusiasts and acrobats, brought together by Jyri Sucksdorff.

Konsepti / Concept

Antti Silvennoinen, Elias Edström
Ohjaus / Direction Lili Suosen

Esiintyjät / On stage Tero Saarinen, Antti Silvennoinen, Elias Edström, Ville Seivo, akrobaatteja, Turun taideakatemia sirkusalan opiskelijoita, ryhmä wushutaitajia, koordinaattorina Jyri Sucksdorff

Kiinan perinteisen teatterin akatemian orkesteri / Traditional Chinese Theatre Orchestra

Esiityskieli suomi, tekstitys suomeksi ja englanniksi / Performed in Finnish with surtitles in Finnish and English

Suosittelaa yli 7-vuotiaille / For ages 7 and up

Helsingin juhla viikot on teoksen yhteistuotaja / Helsinki Festival is the co-producer

Yhteistyössä / In co-operation with Aasia Helsingissä –festivaali, Centre of International Cultural Exchange, Chinese Ministry of Culture

Fields of Glory – Kunnian kentät

19.–21.8.

ke–pe 21.00

Eläintarhan urheilukenttä

Liput toimituskuluineen alkaen 27,50 / 17,50 €

Urheiluareenat ovat perinteisesti olleet treenattujen vartaloiden ja huippusuoritusten näyttämöitä. Niillä on taisteltu voitoista ja ennätyksistä sekä tunnettu ylpeyttä ja riemua omien menestyksestä.

Fields of Glory – Kunnian kentät on fiktiiviset kisat ja niiden avajaisseremonia, jossa jätetään jäähyväiset sankaruudelle ja hurrataan erilaisuudelle. Elokuun pimenevässä illassa Eläintarhan kentälle marssii 100 urheaa miestä. Yleisön kannustamana he astuvat esiin kaikkine vahvuuksineen ja heikkouksineen haastamaan itsensä ja meidät. Luvassa on rohkeutta, intohimoa, hikeä, kauneutta, häpeää ja fanfaareja.



Mies! Tai mieheksi itsesi tunteva! Hae mukaan teoksen esiintyjäkaartiin. Hakuaikaa on toukokuun ajan, katso lisätiedot osoitteesta helsinginjuhlaviikot.fi/kunniankentat. Kutsumme mukaan myös osallistujia RAY:n tukemien järjestöjen kautta.

S

Verket består av en fiktiv idrottstävling och dess öppningsceremoni, som är ett avsked till heroism och ett hurrarop för det annorlunda. I den mörka augustikvällen tågar 100 modiga män in på Djurgårdens idrottsplan. Påhejade av publiken träder de fram, med alla sina styrkor och svagheter, för att utmana oss och sig själva.

Du som är man, eller känner dig som en man: Vill du vara med och uppträda? Ansökningstiden pågår till slutet av maj, läs mer på adressen helsinginjuhlaviikot.fi/kunniankentat. Vi bjuder också in deltagare via organisationer som stöds av RAY.

E

This work sets up fictional games and an opening ceremony in which we bid farewell to heroism and cheer for diversity and difference. In the dim light of an August evening, a total of 100 brave men will march onto the Eläintarha sports field in Helsinki. Spurred on by the audience, they step forth, with all their strengths and weaknesses, to challenge themselves and us.

Man! Or those who feel like men! Apply to join the ranks of performers. The application time is the entire month of May; for more information go to helsinginjuhlaviikot.fi/kunniankentat. We also invite participants to join through the organisations supported by RAY.

Koreografia, ohjaus / Choreography, direction Jarkko Partanen
Valo- ja visuaalinen suunnittelu / Light design, visuals Samuli Laine
Äänisuunnittelu / Sound design Jussi Matikainen
Pukusuunnittelu / Costumes Laura Haapakangas
Tuotanto / Production Zodiak – Uuden tanssin keskus, Helsingin juhlaviikot

Yhteistyössä / I samarbete med / In partnership with Raha-automaattiyhdistys RAY

Nykytanssiryhmän äärimmäisen pelkistetty liike saa ankarimmankin minimalistin vaikutamaan runsaalta ja yliampuvalta. TAO Dance Theater on Kiinan merkittävin tanssin tekijä ja hurjassa nosteessa kansainvälisellä kentällä. Helsinkiin ryhmä saapuu kahden tuplaillan voimin.

Teokset 4 ja 5 karsivat kaiken yksilöllisyyden pois joko eriyttämällä tanssijat toisistaan tai sulauttamalla heidät yhdeksi. Teokset 6 ja 7 leikittelevät mustan ja valkoisen, konemaisen ja luonnonmukaisen välisellä kontrastilla. Koreografi Tao Yen kädenjälki on aidosti omaleimainen; molempina iltoina puhdas, merkityksistä vapaa tanssi yhdistyy vainoavan kauniiseen äänimaisemaan.

Time Out New York valitsi TAO Dance Theaterin 4 & 5 -kaksoisteoksen vuoden 2014 kymmenen parhaan tanssiesityksen joukkoon.

Koreografia / Choreography Tao Ye
Musiikki / Music Xiao He

Yhteistyössä / In co-operation with
Centre of International Cultural Exchange,
Chinese Ministry of Culture

S

Denna moderna dansgrupps extremt avskalade rörelser får även den mest strikta minimalism att verka överdådig och överdriven. TAO Dance Theater är Kinas mest betydelsefulla aktör inom dans vars internationella popularitet har ökat snabbt. Gruppen besöker Helsingfors under två dubbelkvällar. Koreograf Tao Ye har ett genuint unikt uttryck; under hänge kvällarna förenas ren, betydelsebärande fri dans med ett ödesmättat vackert ljudlandskap.

E

Contrasted with the utterly pared down expression of this dance ensemble, even the most committed minimalist will appear fussy and overdone. TAO Dance Theater, China's most notable dance outfit, is currently enjoying a stratospheric rise through the international scene. In Helsinki, the company will be treating audiences to two double bills. Clean, clear and entirely free of any pre-determined meaning, choreographer Tao Ye's style is thoroughly idiosyncratic. The works on both evenings are paired with a hauntingly beautiful music score by Chinese indie composer Xiao He.

© Fan Xi

TAO Dance Theater: 4 & 5 + 6 & 7

21.8. & 23.8.

FOKUS: KIINA

Pe 21.8. klo 19.00 TAO Dance Theater: 4 & 5

Su 23.8. klo 19.00 TAO Dance Theater: 6 & 7

Suomen Kansallisooppera, Alminsali

Liput toimituskuluineen alkaen 43,50–48,50/27,50 €

舞中国



Shanghai Acrobatic Troupe: Zodiac Legend

21.-23.8.

FOKUS: KIINA

21.8. pe 18.00, 22.-23.8. la-su 13.00 & 18.00

Helsingin jäähalli

Liput toimituskuluineen alkaen 43,50-58,50 / 27,50 €

Perhelippu (2 aik. + 2 lasta) toimituskuluineen alkaen 140 €

S-Etu -4 €

Voit ostaa etukäteen lippu + Buffet Acrobat -kokonaisuuden toimituskuluineen alkaen 99,50 / 63 €. Huom! Myynti päättyy 11.8.

點
中

He ovat pelottomia kuin tiikeri ja notkeita kuin käärme. Maailman taitavimmat akrobait asettavat riman huimaavan korkealle – ja loikkaavat kepeästi yli. Maailmankuulu shanghai-lainen sirkusjätti saapuu Helsinkiin ja ottaa kiinalaisen horoskoopin 12 eläinmerkkiä käsitteelynsä. Legendaat muun muassa härästä, apinasta, kukosta ja lohikäärmeestä syttyvät elämään henkeäsalpaavien temppujen ja kuvankauniiden kohtausten muodossa. Luvassa on ennennäkemätön show, josta ei vauhtia, värejä, väkettä ja vaarallisia tilanteita puutu.

Akrobatiaa on harjoitettu Kiinassa yli kaksi vuosituhatta. Ei siis ihme, että Shanghai Acrobatic Troupe -ryhmä on saavuttanut taitotason, jota ei voi kuin hämmästellä.

tik i mer än tvåtusen år. Det är alltså inte undra på att truppen Shanghai Acrobatic Troupe är så häpnadsväckande skicklig.

E

Fearless as tigers and supple as snakes, the world's greatest acrobats set the bar impossibly high, then clear it with ease. This world famous Shanghai circus ensemble arrives in Helsinki with their own telling of the 12 signs of the Chinese Zodiac. Expect an entirely unique and mind-bogglingly fast-paced show that is full of colour, dazzle and danger. Acrobatics has been practiced in China for more than two millennia. Little wonder then that the Shanghai Acrobatic Troupe has reached a level of skill that is truly astounding.

S

De är orädda som tigern och smidiga som ormen. Världens skickligaste akrobater sätter ribban svindlande högt – och tar ett smidigt språng över. Den världsberömda cirkusjätten från Shanghai kommer till Helsingfors och tar sig an de tolv djurtecknen i det kinesiska horoskopet. En show utan dess like utlovas: färgsprakande och fylld av fart, fläkt och farofyllda situationer. I Kina har man ägnat sig åt akroba-

! Perheohjelmaa myös s. 62, 89, 108.

Suosittelaa yli 5-vuotiaille /
For ages 5 and up

Yhteistyössä / In co-operation with
Centre of International Cultural Exchange,
Chinese Ministry of Culture

28.–29.8.

FOKUS: KIINA

Alkaa pe 28.8. klo 21.00 ja jatkuu
tauotta la 29.8. klo 22.00 saakka

Kaapelitehdas, eri tiloissa

Liput toimituskuluineen alkaen 27,50 €

集
中国

© Qi Hong



25 x 25 – Close Encounter

25 tuntia putkeen kiinalaista undergroundia! Niin kutsuttu post-90's-sukupolvi eli 25-vuotiaat tai sitä nuoremmat kiinalaistaiteilijat valloittavat Helsingin taidemaratona. Kaapelitehtaan eri tilat täyttyvät nonstop-taiteesta: kellon ympäri tarjolla on installaatioita, elokuvaa, valokuvaa, uutta mediaa, teatteria, tanssia, musiikkia... Ja tietenkin ruokaa ja juomaa.

Mukana on mm. muusikko, joka laulaa vähän ja huutaa paljon sekä runoilija, joka kokoaa päivisin kännyköitä 220 000 muun rivityöntekijän rinnalla. Post-90's-sukupolvi on elänyt jatkuvassa talouskasvussa, globaalissa kohti maailmaa kurottavassa nyky-Kiinassa. Tule tarkistamaan, missä maailmassa mennään nyt ja tulevaisuudessa. Odota odottamatonta!

S

25 timmar kinesisk underground i ett sträck! Den så kallade post 90's-generationen, en grupp kinesiska konstnärer i tjugofemårsåldern, intar Helsingfors med sitt konstmaraton. Lokalerna i Kabelfabriken fylls av nonstop-konst: installationer, film, foto, nya medier, teater, dans, musik... Och naturligtvis mat och dryck dygnet runt.

Vi får bland annat se en musiker som sjunger litet och skriker mycket samt en poet som till vardags sätter ihop mobiltelefoner tillsammans med 220 000 andra arbetare. Post-90's-genera-

tionen har levt under en konstant ekonomisk tillväxt, i ett globalt, utåtriktat och modernt Kina. Kom och se hur landet ligger nu och i framtiden. Vänta dig det oväntade!

E

25 hours of non-stop Chinese underground! The so-called post-90's generation, 25-year-old or younger Chinese artists, conquer Helsinki with their art marathon. The different venues at the Cable Factory are filled with non-stop art: installations, cinema, photography, new media, theatre, dance, music... and of course food and drink around the clock.

Taking part are, among others, a musician who sings a little and shouts a lot and a poet who, by day, assembles mobile phones alongside 220,000 other line workers. The post-90's generation has lived in constant economic growth in the global modern China that is reaching out to the world. Come see where the world is at and where it is going in the future. Expect the unexpected!

Kuraattori / Curator Cheung Fai@feverchina

Tuotanto / Production Helsingin juhlatuotant

Yhteistyössä / In co-operation with Opetus- ja kulttuuriministeriö



25.–26.8.

ti–ke 19.00

Aleksanterin teatteri

Liput toimituskuluineen alkaen 43,50–48,50 / 27,50 €

FOKUS: KIINA

Northern Kunqu Opera Theatre: The Legend of the White Snake

Peking-oopperan edeltäjä *kunqu* esittäytyy. Kun-ooppera oli 1500-1700-luvuilla Kiinan teatterikentän vallitseva muoto, mutta se sortui liikaan monimutkaisuuteen – yleisö kaikkosi ja syntyi uusia kiinalaisen teatterin lajeja.

Aleksanterin teatterissa koetaan ikiaikaisen legendan taikaa. Tarina kertoo nuoresta miehestä, joka rakastuu naisen muodon ottaneeseen käärmeenhenkeen. Erinäisten tapahtumien kautta naisen todellinen luonne paljastuu. Luvassa on valkoisen ja häntä avustavan vihreän käärmeen taistelua ilkeää buddhalismunkkia vastaan. Kuolemaa uhmaavia taikayrttejäkin tarvitaan.

S

Kunqu, föregångaren till den mer kända Pekingoperan, presenterar sig. Kun-operan dominerade de kinesiska formen av teater från 1500-talet till 1700-talet. Den förtrollande föreställningen på Alexandersteatern skildrar en uråldrig legend. Berättelsen handlar om en ung man som förälskar sig i en ormande som tagit formen av en kvinna. Efter en rad olik händelser visar kvinnan sin sanna natur. Följden blir en kamp mellan den onde buddhistmunkens och två ormar.

The predecessor of Peking Opera, *Kunqu*, will make an appearance. *Kun Opera* was the dominant form of Chinese theatrical arts from the 16th to 18th century. The magic of an ancient legend will come to life at the Alexander Theatre. The story tells of a young man who falls in love with the spirit of a snake that has taken the form of a woman. The woman's true nature is revealed through a series of different events, and the white snake faces a battle against the cruel Buddhist Munk.

E

Northern Kunqu Opera Theatre

Esityskieli kiina (mandariini), tekstitys suomeksi / Performed in Chinese (Mandarin) with surtitles in Finnish

Suosittelaa yli 7-vuotiaille / For ages 7 and up

Yhteistyössä / In co-operation with
Centre of International Cultural Exchange,
Chinese Ministry of Culture

Compañía Kaari & Roni Martin: KILL Carmen

28.–30.8.

pe–la 21.00, su 18.00

Kaapelitehdas, Pannuhalli

Liput toimituskuluineen alkaen
37,50 / 27,50 €

S-Etu -4 €



Tulkaa katsomaan häntä, joka tuhoaa, hävittää, häntä joka suistaa hulluuteen! Repii onnen, vie omaisuuden, pilaa maineen, tahraa kunnian, sysää yhteiskunnan kaaokseen. Hän on täällä: Carmen!

Kansainvälisesti palkitun Compañía Kaari & Roni Martinin näyttämöteokset tunnetaan rujo absurdistista estetiikastaan. Ryhmän ensi-iltateos *KILL Carmen* on samanaikaisesti julkea ja julma, viettelevä ja nyrjähtänyt. Roni Martinin johtama orkesteri yhdistelee suverenisti funkia, flamencoja, ja balkan-vaikutteita. Espanjalaistanssijat Mariana Collado ja Carlos Chamorro rynnistävät Kaapelitehtaan Pannuhalliin nauraen kuolemalle päin naamaa.

S

Compañía Kaari & Roni Martins scenverk är kända för sin grovt absurda estetik. Gruppens premiärverk *KILL Carmen* är samtidigt fräckt och brutalt, förföriskt och ur led. Orkestern bjuder på en suverän kombination av funk, flamenco och balkaninfluerade rytmer. De spanska dansarna Mariana Collado och Carlos Chamorro erövrar Pannuhallen i Kabelfabriken och skrattar döden i ansiktet.

Compañía Kaari & Roni Martin's stage performances are known for their absurd aesthetics. The ensemble's premiere work *KILL Carmen* is simultaneously crude and cruel, alluring and twisted. The orchestra masterfully combines funk, flamenco and Balkan influences. Spanish dancers Mariana Collado and Carlos Chamorro erupt into the Pannuhalli performance space in the Cable Factory, all the way laughing right in the face of death.

Koreografia / Choreography Kaari Martin
Sävellys / Music Roni Martin
Dramaturgia / Dramaturgy Atro Kahiluoto
Ohjaus / Direction Kahiluoto-Martin-Martin

Lavalla / On stage Mariana Collado, Carlos Chamorro, Victor Carrasco, Erno Haukkala, Samppa Leino, Roni Martin, Henrik Perelló, Antero Priha, Karo Sampela, Juan Antonio Suárez Cano, Pablo Suárez

Suosittelaa yli 12-vuotiaille /
Recommended for ages 12 and up

Helsingin juhlaviikot on teoksen yhteistuottaja / Helsinki Festival is the co-producer



Autuus

Antti Auvinen, Harry Salmenniemi & Teemu Mäki

16.–18.8.

su–ti 19.00

Musiikkitalo, Sonore

Liput toimituskuluineen alkaen 37,50 / 22,50 €

Suomessa on musiikkiteatteribuumi! Nuorella säveltäjä-sukupolvella on yhteensä parikymmentä ooppera- tai musiikkiteatterihanketta työpöydällään. Juhlaviikkojen vuoden 2015 ohjelmaan sisältyy näistä kolme kantaesitystä.

Miksi Jumala käskää tappamaan? Autuuden aiheita ovat uskonnollinen väkivalta, yksilön ja yhteisön välinen suhde, syrjäytyminen ja mielen hauraus. Teoksen taustalla on tositarina Kangaslammilta keväältä 1881. Uskonnollisen vision voimaannuttama kappalainen Woldemar Hofström murhasi veljensä nuijalla.

Autuuden tapahtumat liikkuvat useammalla aikatasolla, ja myös musiikillisesti ja visuaalisesti teos on monikerroksinen. Soiva kokonaisuus syntyy yhdessä videomateriaalien, lavalla olevien solistien, kuoron sekä yhtyeen kanssa. Autuus on defunensemblen ja Helsingin kamarikuoron yhteistilaisuus säveltäjä Antti Auviselta. Näyttämötoteutuksen ohjaa Teemu Mäki. Teos saa kantaesityksensä Helsingin juhlaviikoilla.

Autuus behandlar religiöst våld, förhållandet mellan individen och samhället, utanförskap och sinnets skörhet. Bakgrunden är en sann historia från Kangaslampi våren 1881: kaplanen Woldemar Hofström mördade sin bror med en klubba.

Händelserna utspelar sig på flera tidsplan, och verket har också flera musikaliska och visuella lager. Videomaterialet i kombination med solisterna, kören och orkestern på scenen bildar en välljudande musikalisk helhet.

The themes involved in Autuus include religious violence, the relationship between an individual and a community, marginalisation and the frailty of the mind. The background for the work is a true story from Kangaslampi, Finland in the spring of 1881, when Chaplain Woldemar Hofström murdered his brother with a mallet.

The events in the work progress on several time lines, and the work is also musically and visually multi-layered. The overall production is the compilation of video material, along with soloists, a choir and a band on the stage.

Sävellys / Composition Antti Auvinen
Teksti / Text Harry Salmenniemi
Ohjaaja / Director Teemu Mäki

Helsingin kamarikuoro
defunensemble
Kapellimestari / Conductor
Nils Schweckendiek

⚠ Katso myös Klassisen musiikin ohjelma s. 24

Lusia Rusintytär



23.8.

su 19.00

Sellosali

Liput toimitus-
kuluineen alkaen
37,50 / 22,50 €

Lusia on itsellisenainen, tietäjien, runonlaulajien ja parantajien sukua ja siten merkkihenkilö yhteisössään. Vuonna 1680 Lusia haastetaan Oulun käräjille, missä häntä syytetään noituuden harjoittamisesta. Tuomiota ei koskaan anneta, sillä Lusia kävelee loitsurunoja laulaen metsäänhirttäytyäkseen ennen käräjäistuntoa. Säveltäjä Juha T. Koskisen ja kuvataiteilija-kirjailija Hannu Väisäsen yhteistyönä syntynyt ooppera kertoo Lusia Korhosen tarinan. Ohjaus ja koreografia on Jorma Uotisen.

S

Huskonan Lusia kom från en släkt av siare, runo-sångare och helbrägdagörare och var därmed en framstående person i sitt samhälle. År 1680 ställdes Lusia inför rätta i Uleåborg och anklagades för häxeri. Det blev aldrig någon rättegång eller dom, eftersom Lusia, medan hon sjöng besvärjelse-dikter, gick till skogs och hängde sig. Operan, som är ett samarbete mellan Juha T. Koskinen, Hannu Väisänen och Jorma Uotinen, berättar historien om Lusia Korhonen.

E

Lusia is an independent woman, family to soothsayers, rune singers and healers, and a prominent person in her community. In 1680, Lusia is summoned to appear at court in Oulu, where she is accused of witchcraft. No sentence is issued, however, since Lusia walks into the woods singing magical verses and hangs herself before the trial even takes place. Composer Juha T. Koskinen, author Hannu Väisänen and choreographer Jorma Uotinen joined forces to create this opera.

Sävellys / Composer Juha T. Koskinen
Libretto, visualisointi / Libretto,
visualisation Hannu Väisänen
Ohjaus, koreografia / Direction,
choreography Jorma Uotinen
Lusia Virpi Räisänen
Kun ääni / Voice of the Moon Vili Saarela
Tanssi / Dance Jorma Uotinen,
Jojo – Oulun Tanssin Keskus
Ensemble Tempera-kvartetti + Elina Musto-
nen, Antti Suoranta, Teemu Kauppinen
Kapellimestari / Conductor Jonas Rannila

Yhteistyössä / In co-operation with
Oulun juhlatiivit, Oulunsalo Soi

Wunderbar!

“Ei kenenkään tarvitse kantaa koko maailman painoa harteillaan. Paitsi niiden, jotka pääsevät ajassa eteen ja taakse miten haluavat.” Vuonna 1989 tyttö menettää kaksoissisarensa juuri Berliinin muurin murtuessa. Aikuisuudessaan tytön on rakennettava uusi tulkinta noista päivistä. Apuna ovat vain hajanaiset dokumentit, muistot sekä rajaton mielikuvitus. Pian kaksoissisar alkaakin elää tytön mielessä muuntautuen jopa Erich Honeckeriksi ja Cicciolinaksi...

Wunderbar! on sensuelli ja surrealistinen pienoisooppera. Teos perustuu kirjailija Riikka Pulkkinen ja ohjaaja Hilka-Liisa Iivanaisen palkittuun radiokuunnelmaan. Sävellys on Lotta Wennäkosken.

S

År 1989 förlorar en flicka sin tvillingsyster precis inför Berlinmurens fall. Som vuxen skapar hon en ny tolkning av en förlorad tid med hjälp av dokument, minnen och fantasi. Snart vaknar tvillingsystern till liv i flickans tankar, ibland i skepnad av Erich Honecker eller Cicciolina. Wunderbar! är en sensuell och surrealistisk miniatyropera. Verket bygger på författaren Riikka Pulkkinens och regissören Hilka-Liisa Iivanaisens prisbelönta radiopjä. Musiken är komponerad av Lotta Wennäkoski.

Sävellys / Composition Lotta Wennäkoski
Alkuperäisteksti / Original text
Riikka Pulkkinen
Libretto, ohjaus / Libretto, direction
Hilka-Liisa Iivanainen
Rooleissa / On stage Anu Hostikka,
Tanja Kauppinen-Savijoki, Riikka Rantanen

Viulu / Violin Maija Linkola
Piano Anna Laakso
Sello / Cello Sirja Nironen

Tuotanto / Production Taite ry

Yhteistyössä / In co-operation with Taite ry,
Ateneumin taidemuseo



TANSSI - TEATTERI - SIRKUS

© Eero Alava

26.-27.8. & 29.8.

ke-to 18.00, la 15.00

Ateneum-sali

Liput toimituskuluineen
alkaan 37,50 / 22,50 €

E

In 1989, a young girl loses her twin sister while the Berlin wall is being brought down. As the girl grows, she begins to reconstruct the past using documents, memories and her own imagination. Soon, her twin sister comes to life in her mind, sometimes even taking on the form of Erich Honecker or Cicciolina. Wunderbar! is a sensual and surreal short opera. The work is based on the award-winning radio play written by Riikka Pulkkinen and directed by Hilka-Liisa Iivanainen. The composer is Lotta Wennäkoski.

M U S I

M U S



I

K



K



I

I

K

Musiikki
Musik
Music

I

M

U



K

I

M

U

S

I

S

I

I

K

I

K



K

I

K

I



Wiener Philharmoniker

Loistokas kesäkauden avaus: maailman ainutlaatuisin musiikki-instituutio saapuu Helsinkiin. Hienostunutta musiikin huumaa tarjoilee yli 170 vuotta vanha Wienin filharmonikot, eurooppalaisen orkesterikulttuurin peruspilari. Orkesterissa kiteytyy koko länsimainen musiikkiperintö – ja wieniläiset lunastavat arvostetun asemansa jokaisessa konsertissa yhä uudestaan.

Wienin filharmonikot tunnetaan ylellisestä soinnistaan, vivahteikkaasta herkkyydestään ja absoluuttisesta tyylijäytään. Huippukapellimestari Franz Welser-Möstin johdolla Helsingissä esiintyvä orkesteri luottaa klassiseen ohjelmaan. Tilannetajustaan tunnettu orkesteri muistaa myös Sibeliuksen juhluvuoden.

Kapellimestari / Conductor Franz Welser-Möst
Wiener Philharmoniker

Jean Sibelius: Lemminkäinen op. 22

Franz Schubert: Sinfonia nro 3 D-duuri / Symphony no. 3 in D major

Ludwig van Beethoven: Leonore-alkusoitto nro 3, C-duuri, op. 72 / Leonore Overture no. 3 in C major, Op. 72

Yhteistyössä / In co-operation with Jane ja Aatos Erkon säätiö, Alfred Kordelinin säätiö, Helsingin kaupunki, Musiikkitalo

13.6.

la 19.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen 37,50–138,50 / 37,50 €

S

Vilken lysande öppning av sommarsäsongen: världens mest unika musikinstitution kommer till Helsingfors. Wiens filharmoniska orkester, grundpelaren i den europeiska orkesterkulturen, bjuder på ett sofistikerat musikaliskt rus. Hela den västerländska musiktraditionen utkristalliserar sig i denna prestigefyllda, över 170-åriga orkester, och musikerna infriar förväntningarna om och om igen, vid varje konsert.

I Helsingfors framför orkestern ett klassiskt program under ledning av den renomméerade dirigenten Franz Welser-Möst. Orkestern, som är känd för att alltid ha känsla för situationen, uppmärksammar också Sibelius jubileumsår.

E

The summer music season in Helsinki gets off to a dazzling start as the world's most unique musical institution comes into town. Sophisticated musical thrills will be served up by the 170-year-old Vienna Philharmonic, the very foundation on which the European orchestral tradition is built. Indeed, the orchestra embodies the Western musical heritage in its entirety – and with each performance, these Viennese musicians continue to lay claim to their unique status time and again.

Led by maestro Franz Welser-Möst, the orchestra will perform a programme of well-loved works. Known for their exquisite manners and sense of protocol, they will also be making a nod to the 150th anniversary of Sibelius's birth.

War Requiem

Rauha on rikottu! Sodan uhka leijuu jälleen Euroopan yllä. Helsingin juhlaviikot sekä Suomen Kansallisoopperan orkesteri ja kuoro julistavat rauhanaatetta, valtavin mittasuhtein. Benjamin Brittenin suurteos, Suomessa hyvin harvoin esitetty War Requiem vyöryy Musiikkitalon konserttisaliin kahden kuoron, kahden orkesterin ja taidokkaiden solistien väkivahvoin voimin.

Teos on yksi viime vuosisadan vaikuttavimpia, ei pelkästään musiikkinsa vaan myös sanomansa kautta. War Requiem punoo yhteen keskiaikaisen kuolinmessutekstin ja englantilaisen sotilaan, taistelussa kuolleen Wilfred Owenin runot. Sodan mielettömyys ja ensimmäisen maailmansodan kauhut peilautuvat polttavan ajankohtaisesti myös nykyhetkeen. Sodanvastainen sanoma avaa vuoden 2015 Helsingin juhlaviikkojen klassisen musiikin ohjelman.

S Freden är bruten! Europa hotas åter av krig. Helsingfors Festspel och orkestern och kören vid Finlands Nationalopera framför en fredsmanifestation av gigantiska dimensioner. Benjamin Britten's storverk War Requiem, som uppförts endast ett fåtal gånger i Finland, intar Musikhuset konsertsal med urkraften av två körer, två orkestrar och skickliga solister. Antikrigsbudskapet inleder programmet med klassisk musik på Helsingfors Festspel 2015.

E The peace is over! The threat of war once again looms over Europe. Helsinki Festival and the Finnish National Opera will join forces to issue a momentous call for peace. Benjamin Britten's monumental War Requiem, rarely performed in Finland, thunders into the Music Centre concert hall, with all the might two choirs, two orchestras and a roll call of talented soloists can muster. This anti-war statement will herald the opening of the 2015 Helsinki Festival classical music season.

14.8.

pe 19.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen 27,50–63,50 / 27,50 €

S-Etu -4 €

Suomen Kansallisoopperan orkesteri
Suomen Kansallisoopperan kuoro
Cantores Minores

Kapellimestari / Conductor Michael Güttler
Tenori / Tenor Jeremy Ovenden
Sopraano / Soprano Claire Rutter
Baritoni / Baritone Stephen Gadd

Benjamin Britten: War Requiem

Yhteistyössä / In co-operation with Suomen Kansallisooppera

Juhlaviikot jatkaa aikamme tärkeimpien säveltäjien esittelyä, kun Steve Reich saapuu Helsinkiin. Reich, ehkä enemmän kuin kukaan, on vaikuttanut 1950-luvun jälkeiseen yhdysvaltalaiseen säveltaiteeseen. 1960-luvulla hän oli Philip Glassin ja Terry Rileyn ohella luomassa uutta, minimalismista ja toisteisuudesta voimansa hakevaa hypnoottista äänimaismaa. Reichin sävellyksille on ominaista toisiinsa lomittuvat, loputtomasti toistuvat ja vain hieman muuttuvat sointikulut. Teostensa osana hän käyttää usein ääninauhoja ja puhetta, luovasti.

Reich itse nousee Musiikkitalon lavalle lyömäsoittaja Colin Currien kanssa esittämään kulttiteoksensa Clapping Music. Vuonna 1972 sävelletty teos esitetään täysin ilman instrumentteja, käsiä taputtamalla. Tämän hetken merkittävimpiä ja kysytyimpiä nykymusiikin esittäjiä, lyömäsoitinyhtye Colin Currie Group ja kamariorkesteri Avanti! jatkavat iltaa esittämällä Reichin elämäntyön keskeisiä teoksia. Konsertissa kuullaan mm. mikrofoneille ja kaiuttimille sävelletty Pendulum Music vuodelta 1968 sekä Radio Rewrite, uudelleen järjestetty näkemys Radioheadin musiikista vuodelta 2012.

Festspelen fortsätter att presentera vår tids viktigaste kompositörer och bjuder in Steve Reich till Helsingfors. Reich har haft stort inflytande på den amerikanska tonkonsten efter 1950-talet, kanske större än någon annan. På 1960-talet var han vid sidan av Philip Glass och Terry Riley med om att skapa ett nytt, hypnotiskt ljudlandskap som tog avstamp i minimalism och upprepning.

Reich själv kliver upp på scenen i Musikhuset tillsammans med slagverkaren Colin Currie för att framföra sitt kultomspunna verk Clapping Music. Ett av de största och mest efterfrågade namnen inom modern musik just nu, slagverksorkestern Colin Currie Group, fortsätter kvällen tillsammans med kammarorkestern Avanti! och framför några centrala verk ur Reichs breda repertoar. Under konserten får

vi bland annat höra Pendulum Music för mikrofoner och högtalare från 1968 samt Radio Rewrite, en nytolkning av Radioheads musik från 2012.

E

Helsinki Festival continues its tradition of showcasing the most important composers of our time when Steve Reich comes to Helsinki. Reich, possibly more than anyone else, has influenced post-1950's music art in the United States. In the 1960's he, alongside Philip Glass and Terry Riley, was part of the creation of a new, minimalistic and hypnotic soundscape which gets its power from repetition.

Reich himself takes to the Musiikkitalo stage with percussionist Colin Currie to perform his cult work Clapping Music. The evening continues with performances of key pieces of Reich's work by one of the most significant and sought-after performers of contemporary music, the percussion ensemble the Colin Currie Group, as well as by the Avanti! Chamber Orchestra. The concert includes, for example, Pendulum Music, the 1968 composition for microphones and speakers, and Radio Rewrite, a rearranged vision of Radiohead's music from 2012.

Sävellys / Composer Steve Reich
Colin Currie Group
Avanti!
Kapellimestari / Conductor Tomas
Djupsjöbacka

Clapping Music
Electric Counterpoint
Pendulum Music
Quartet
Radio Rewrite
Sextet

Steve Reich & Colin Currie Group & Avanti!

19.8.

ke 19.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen
alkaen 27,50–63,50 / 27,50 €



Tan Dun & HKO: The Secret Songs of Women

21.8.

FOKUS: KIINA

pe 19.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen 27,50–68,50 / 27,50 €



© Tan Dun



Kiinassa, Hunanin maakunnassa elää ikivanha, vain naisten käyttämä salainen kieli *nüshu*. Kautta aikain nuoret ja vanhat naiset ovat sen avulla ilmaisseet tukahdutettuja tunteitaan, laulaen. Kiinalainen säveltäjä Tan Dun löysi kotiseudultaan niitä, jotka vielä osaavat katoavaa kieltä. Kunnianosoituksena poikkeukselliselle perinteelle Tan Dun tallensi nüshu-laulua ja sävelsi sen ympärille harppukonserton. Helsingin juhlatiikot tuo hankkeen nyt suomalaisyleisön eteen. Konsertin keskiössä ovat lyhytelokuvat aidoista laulunäytteistä, joita Tan Dunin itsensä johtama orkesteri säestää. Illan aluksi kuullaan kansanmusiikkivaikutteista klassista musiikkia Bartókilta ja Klamilta.

Tan Dun on Kiinan kansainvälisesti tunnetuin nykysäveltäjä ja kapellimestari, joka työskentelee maailman huippuorkesterien kanssa. Hän on tehnyt myös paljon elokuvamusiikkia; Tan Dun mm. voitti Oscar-palkinnon tekemästään musiikista elokuvaan *Hiipivä tiikeri*, *piilotettu lohikäärme*.

I Kina lever ett uråldrigt, hemligt språk kvar: detta kallas *nüshu* – och det är bara kvinnor som kan det. Genom alla tider har unga och gamla kvinnor använt sig av detta språk för att med sång ge uttryck för sina undantryckta känslor. Den kinesiska kompositören Tan Dun hittade

i sin hembygd sådana som ännu kan det utdöende språket. Tan Dun spelade in nüshu-sång och komponerade en harppkonsert runt sången. I fokus för Helsingforskonserten står kortfilmer med autentiska sångprov som ackompanjeras av en orkester under ledning av Tan Dun själv.

Tan Dun är Kinas internationellt mest kände nutidskompositör och kapellmästare, som har också gjort mycket filmmusik, bl.a. till filmen *Smygande tiger, dold drake*, för vilken han belönades med en Oscar.

China is home to *nüshu*, an ancient, secret language known only to women. Over the years, women, young and old alike, have used it to express their suppressed emotions, through song. Chinese composer Tan Dun discovered women in his native region who still retain a knowledge of this fast vanishing language. Tan Dun set about recording *nüshu* songs, later composing a harp concerto to complement them. At the Helsinki concert, short films based on these genuine vocal recordings, accompanied by an orchestra led by Tan Dun himself, are at the very heart of the performance.

Tan Dun is China's best-known contemporary composer and conductor, who is also known for his film scores, including the Oscar-winning *Crouching Tiger, Hidden Dragon*.

Kapellimestari/ Conductor Tan Dun
Harppu / Harp Anni Kuusimäki
Helsingin kaupunginorkesteri

Lyhytelokuvat / Short films Tan Dun

Sello / Cello Anssi Karttunen

Béla Bartók: Rapsodia nro 1 / Rhapsody no. 1
Uno Klami: Tseremissiläinen fantasia / Cheremissian Fantasy

Tan Dun: Nu Shu – Secret Songs of Women
Yhteistyössä / In co-operation with Helsingin kaupunginorkesteri

Sibeliuksen salongeissa Jannen jäljillä

Salonkimusiikki kuljettaa Sibeliuksen jalanjäljissä eri puolilla kaupunkia: Kämpiin, Seurahuoneelle, Kappeliin... OP Ryhmän Taidesäätiön arvoistimien haltijat herättävät Sibeliuksen vähemmän tunnettua musiikkia henkiin, sen alkuperäiseen tarkoitukseen sopivassa miljöössä. Leikilliset, hetken mielihoiteesta sävelletyt pikkukappaleet olivat aikanaan tilapäisiksi tarkoitettuja. Siksi ne ovat monilta osin jääneet Sibeliuksen kamarimusiikin varjoon.

Juhlavuoden kunniaksi teatterikorkeakoululaiset lukevat Erik Tawaststjernan Sibeliuksen elämäkertaa popup-tapahtumissa ympäri kaupunkia. Törmää arjen yläpuolelle kohottavaan Jannen jäljillä -lukumaratoniin odottamattomissa paikoissa festivaalin mittaan – seuraa nettisivujamme!

S

Salongsmusiken tar publiken till olika ställen i stan i Sibeliuksen fotspår: Kämp, Societetshuset, Kapellet... Innehavarna av OP-gruppens konststiftelsens värdefulla instrument väcker Sibelius mindre kända kompositioner till liv, i en miljö som lämpar sig för deras ursprungliga syfte.

Jubileumsåret till ära läser studerande vid teaterhögskolan upp stycken ur Erik Tawaststjernas Sibeliusbiografi på pop up-evenemang runtom i staden. Vill du uppleva situationer

som höjer sig över vardagen på oväntade platser under festivalens gång? Följ vår webbplats!

E

Salon music follows Sibelius' footsteps and leads you all over the city: to Hotel Kämp, to Seurahuone, to Kappeli restaurant... The holders of the highly-valued instruments of the OP Group Art Foundation bring the lesser-known music of Sibelius to life in settings more suited to its original purpose.

In honour of the 150th anniversary, students from the Theatre Academy read the Sibelius biography by Erik Tawaststjerna in pop-up events all over the city. Find yourself in situations that uplift beyond everyday life in unexpected locations throughout the Festival – follow our website!

Katso myös Piknikkonsertti s. 100

**OP Ryhmän Taidesäätiön arvoistimien
haltijoita
Piano Emil Holmström
Taideyliopiston Teatterikorkeakoulu**

**Toteutetaan yhteistyössä OP:n kanssa /
In partnership with OP**

22.8.–23.8.

la 22.8. klo 15 Ravintola Kämp

la 22.8. klo 19 Ravintola Teatteri

la 22.8. klo 22 Seurahuone, Bar Socis

su 23.8. klo 12 Ravintola Kappeli

su 23.8. klo 15 Kaupungintalon juhlasali

Vapaa pääsy



Hong Kong Chinese Orchestra

27.8.

to 19.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen 27,50–48,50 / 27,50 €

FOKUS: KIINA



Miten luoda jotakin uutta ja omaperäistä? Ottamalla kaksi perinteikästä asiaa ja riskeyttämällä ne. Hong Kong Chinese Orchestra on länsimaisen mittapuun mukainen sinfoniaorkesteri, joka soittaa kiinalaisia perinnesoitteita. Muusikot asettuvat Musiikkitalon konserttisaliin orkestereiden tavanomaiseen istumajärjestykseen. Sointi on kuitenkin aivan omanlaisensa: jousissa viulun sijasta soisen kiinalainen vastine *erhu*, näppäiltäviä soittimia edustaa mm. sitrankaltainen *zheng*. Lisäksi mukana on puhaltimia sekä laaja lyömäsoittimien kirjo.

Konsertissa kuullaan kiinalaista nykymusiikkia. Lisäksi kantaesitetään Helsingin juhlaiviikkokojen ja Hong Kong Chinese Orkestran yhteinen tilausteos säveltäjä Jukka Tiensuulta.

S

Hur skapar man något nytt och unikt? Genom att ta två traditionsrika element och kombinera dem. Hong Kong Chinese Orchestra är med västerländska mått mätt en symfoniorkester, som spelar traditionella kinesiska instrument. Klangerna är helt unika i sitt slag: exempelvis bland stråkkarna är violinen ersatt av den kinesiska motsvarigheten *erhu*, och knäppinstrumenten representeras av bl.a. *zheng*, som påminner om en cittra. Under konserten spelas modern kinesisk musik, och vi hör uruppförandet av Helsingfors festspels och orkestrens gemensamma beställningsverk av kompositör Jukka Tiensuu.

E

How do you go about creating something totally new and unique? By taking two traditions and bringing them together, of course. By Western measure, the Hong Kong Chinese Orchestra is a symphony outfit specialising in Chinese heritage instruments. These instruments have a highly distinctive sound; instead of the violin, the string section features its Chinese equivalent, the *erhu*, while plucked stringed instruments include the sitar-like *zheng*. The concert will feature contemporary Chinese music and the world premiere of Helsinki Festival and Hong Kong Chinese Orchestra's joint commission from Jukka Tiensuu.

Hong Kong Chinese Orchestra
Zheng Luo Jing

Jukka Tiensuu: uusi teos
Richard Tsang: zheng-konsertto / Zheng
Concerto The Music is but Momentary
(Consolation)
As the Moon Rises, kansanlaulu / ancient
tune, sovitus / arranged by Peng Xiuwen
Guo Wenjing: Three Melodies of West
Yunnan

Yhteistyössä / In co-operation with Jane
ja Aatos Erkon säätiö, Helsingin kaupunki,
Musiikkitalo

Juhlaviikot kutsuu kaikkien helsinkiläiskoulujen tuoreet tokaluokkalaiset taideretkelle lukuvuoden aluksi. Keskiviikon 26.8. aikana Hong Kong Chinese Orchestra esittää koululaisille kiinalaisen hyönteissinfonian silkkimatoineen ja sudenkorentoineen. Kiasman taidepajoissa lapset tutkivat hyönteisten liikettä kuvataiteen keinoin. Koulut ilmoittautuvat mukaan kevään 2015 aikana.

Yhteistyössä / In co-operation with
Opetusvirasto, Nykytaiteen museo Kiasma, Musiikkitalo

Royal Concertgebouw Orchestra Amsterdam

30.8.

su 19.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen 37,50–138,50 / 37,50 €

Mahtavan perinteen vaaliminen kangistaa helposti kenet tahansa. Vaan ei rentoja amsterdamilaisia! Pakottomasti menestykseensä suhtautuva Concertgebouw-orkesteri tulkitsee musiikkia tuoreesti, intensiteetillä ja aina absoluuttisen puhtaasti.

Concertgebouw mieltäytyi Helsinkiin ja Musiikkitalon konserttisaliin vuonna 2013 ja saapuu nyt toistamiseen Juhlaviikkojen vieraaksi, tällä kertaa kapellimestari Daniel Hardingin johdolla. Ohjelmassa on Mozartin pianokonserton lisäksi Brucknerin uskonsonfonian jylhää autuutta ja pauhua.

Gramophone-lehden kansainvälinen kriitikkoäänestys nosti vuonna 2008 Concertgebouw-orkesterin ohi muiden perinteisten huippujen kuten Wienin ja Berliinin filharmonikkojen. Amsterdamilaiset nauttivat siis edelleen maailman parhaan orkesterin tittelistä.

E

You could be forgiven if, as the custodians of a truly great musical tradition, you lost your edge from time to time. And yet these laid back Amsterdammers continue to carry off their role with utter aplomb. Relaxed about their own success, the Concertgebouw crew continue to deliver interpretations that are fresh, intense and exquisite in their absolute purity.

The orchestra took a liking to Helsinki and the city's Music Centre back in 2013 and will now return for a second star turn at Helsinki Festival, now led by conductor Daniel Harding. In addition to Mozart's Piano Concerto, the programme is set to comprise the majestic glory and thundering sweep of Bruckner's Symphony No. 5.

S

Storslagna traditioner blir lätt en börda för vem som helst. Men inte för de här avspända musikererna från Amsterdam! Orkestern Concertgebouw tar framgångarna med ro och framför fräscha och intensiva tolkningar av musiken, alltid absolut rena.

Concertgebouw fattade tycke för Helsingfors och Musikhusets konsertsal 2013 och gästar nu Festspele på nytt, denna gång under ledning av dirigent Daniel Harding. På programmet står förutom Mozarts pianokonsert även Bruckners Tragiska symfoni i all sin majestätiska storhet.

Kapellimestari / Conductor Daniel Harding
Piano Kristian Bezuidenhout
Royal Concertgebouw Orchestra Amsterdam

W. A. Mozart: Pianokonsertto nro 18 /
Piano concerto no. 18, KV 456
Anton Bruckner: Sinfonia nro 5 /
Symphony no. 5

Yhteistyössä / In co-operation with
Jane ja Aatos Erkon säätiö,
Helsingin kaupunki, Musiikkitalo



Wozzeck

Florian Boesch & Karita Mattila

RSO & Hannu Lintu

Se on monitasoinen ja sirpaleinen, nerokas sävelteos. Monien mielestä se on maailman paras ooppera. Aikanaan juuri Alban Bergin Wozzeck todisti, että ooppera voi olla yhteiskunnallisesti kantaa ottavaa, sorrettua ihmistä puolustavaa taidetta.

Itävaltalainen Florian Boesch tulkitsee päähän potkitun sotamies Wozzeckin roolin. Kirkkain sopraanotähtemme Karita Mattila loistaa Mariena, jonka karvas kohtalo on tulla Wozzeckin epätoivoisen ja raivopäisen murhanhimon kohteeksi. Marie on Karita Mattilan viime vuosien lempirooleja, jonka hän esittää nyt Suomessa ensimmäistä kertaa. Musiikkitalossa kuullaan oopperan konserttiversio.

S

Enligt många är det världens bästa opera. Alban Bergs Wozzeck var det verk som bevisade att opera kan vara politiskt ställningstagande konst som försvarar de förtryckta.

Österrikaren Florian Boesch tolkar rollen som den hunsade soldaten Wozzeck. Vår

klarast lysande stjärnsopran Karita Mattila är strålande som Marie, vars bittra öde är att bli föremål för Wozzecks raseri. Marie har under de senaste åren varit en av Karita Mattilas favoritroller, och nu framför hon den för första gången i Finland. I Musikhuset uppförs konsertversionen av operan.

E

Considered by many to be the greatest opera ever, Alban Berg's Wozzeck offered the first proof that opera could be an art form capable of engaging with the wider society around it and standing up for the oppressed.

Austrian Florian Boesch will sing the role of Wozzeck, the downtrodden soldier. Finland's most dazzling soprano, Karita Mattila is set to shine as Marie, whose bitter fate is to be attacked by Wozzeck. Marie has been one of Karita Mattila's favourite roles for the past few years and she now performs it for the first time in Finland. At the Music Centre, Wozzeck will be presented as a concert version.



28.8.

pe 19.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen
27,50–98,50 / 27,50 €

S-Etu -4 €

Kapellimestari / Conductor Hannu Lintu

Lavalla / On stage Florian Boesch, Karita Mattila, Hubert Francis,
Tuomas Pursio, Vuokko Kekäläinen, Christian Juslin, Tuomas
Katajala, Nicolas Söderlund, Aarne Pelkonen, Simo Mäkinen
Visualisointi / Visualisation Petteri Tikkanen
Näyttämösovitut / Stage adaptation Erik Söderblom
Kuorot / Choirs Dominante, Helsingin saksalaisen koulun kuoro
Radion sinfoniaorkesteri

Alban Berg: Wozzeck

Yhteistyössä / In co-operation with Radion sinfoniaorkesteri



25.8.

FOKUS: KIINA

ti 14.00

Musiikkitalo, Camerata

Liput toimituskuluineen
alkaen 27,50 / 17,50 €

Central Conservatory Chinese Music Ensemble

Pekingin keskeisimmän musiikkioppilaitoksen opettajakunta tuo musiikilliset taitonsa Helsinkiin, perinnesoitimien kera. Konsertissa tutustutaan kiinalaisen yhtym musiikin paikallislajeihin, Jiangnanin silkki- ja bambumusiikkiin sekä Gaozhoun kielisoitinmusiikkiin. Qin-sitrille sävelletyn, 1200-luvulta peräisin olevan soolosoitinnumeron lisäksi kuullaan kolmen tunnetun nykysäveltäjän Tan Dunin, Ye Xiaogangin ja Chen Qigangin teokset.

Perinteisen musiikin taito on Kiinassa siirtynyt mestarilta oppilaalle ja nuotteja sävelmistä on kirjoitettu vain ylimalkaisesti, muistintueksi. Siksi on vaikea löytää autenttista tavalla vanhaa kiinalaista musiikkia soittavia muusikoita tai yhtyeitä. Tan Longjianin kvartetti on paneutunut esittämään vuonna 1814 nuotinnettua vanhaa musiikin kokoelmaa Kolmetoista sarjaa kielisoittimille, josta he esittävät kolme osaa.

S

Lärarkären vid Pekings viktigaste musikhögskola kommer till Helsingfors med sina musikaliska hälsningar och traditionella instrument. Konserten bjuder på en introduktion till silkes- och bambumusik från Jiangnan och musik för strängsinstrument från Gaozhou. Förutom ett solonummer komponerat för Qin-cittra på 1200-talet får publiken höra verk av tre kända nutida kompositörer: Tan Dun, Ye Xiaogang

och Chen Qigang. Konserten avslutas med Tan Longjians kvartett som framför Tretton sviter för strängsinstrument, en samling tidig musik som nedtecknades år 1814.

E

The teaching staff of Beijing's foremost music school brings their musical greetings to Helsinki with traditional instruments. The concert introduces the audience to silk and bamboo music from Jiangnan and string instrument music from Gaozhou. In addition to a 13th century solo instrument piece for the Qin zither, works from three famous contemporary composers, Tan Dun, Ye Xiaogang and Chen Qigang, will also be heard. The concert ends with Tan Longjian's quartet performing part of the ancient music collection Thirteen pieces for strings, notated in 1814.

Central Conservatory Chinese Music Ensemble
Tan Longjian Quartet

Vanhaa ja uutta kiinalaista kamarimusiikkia /
Ancient and contemporary Chinese chamber music

Yhteistyössä / In co-operation with Centre
of International Cultural Exchange,
Chinese Ministry of Culture,
Taideyliopiston Sibelius-Akatemia



SARJALIPPU



Kun ostat
kerralla
perushintaisen
lipun
vähintään
kolmeen eri
tilaisuuteen

SAAT

15%

ALENNUKSEN*



* Saatavilla vain lippukaupasta tai puhelinpalvelusta.



H U V  2 0  V U

I  L A O T  T

Musiikki Huvilassa
Musik i Huvilatältet
Music at Huvila
Festival Tent



A  H U V

I  L A

H  U V 2 0 V U O

I L  A T  T A

Huvila 20 vuotta



**Kuuntele
Huvilan
soittolista!**

Elokuinen ilta pimenee, valot peilautuvat Tokoinrannan tummaan veteen, yleisö ta-puttaa ja samettinen musiikki alkaa soida... Huvila-teltta on ollut Helsingin maamerkki ja musiikkielämän rikastuttaja jo 20 vuotta. Siellä on tutustuttu uusiin artisteihin, tavattu vanhoja tuttuja, syöty ja viihdytty.

Huvilassa on vuosien varrella vietetty täydellisiä intiaanikesän hetkiä, miltei trooppisissa tunnelmissa. Ajoittain sade on piiskannut teltan kattoon kuin erillinen instrumentti ja viluinen yleisö on kääriytynyt villiteihin. On filisteltty herkkiä konsertteja ja tanssittu villisti. Huvila on myös herättänyt paljon intohimoja. Saako siellä tanssia? Pitääkö siellä tanssia? Entä mihin asti musiikkia saa soittaa? Miksi musiikki loppuu niin myöhään? Miksi niin aikaisin?

Huvila on Juhlaviikkojen ainoa ikioma ta-
pahtumapaikka, ja juhlimme sen 20-vuotis-
synttäreitä tänä vuonna monin eri tavoin. Käy
muistelemassa Huvilassa esiintyneitä artisteja
osoitteessa juhlaviikkoarkisto.fi

Lue miten merkittävä rooli Huvilalla on ol-
lut Helsingin kaupunkikulttuurin kehityksessä
juhlaviikkoarkisto.fi/20artikkela

Kuuntele Huvilan soittolista ja mikä tär-
keintä: tule Huvilaan!

Augustikvällen mörknar, ljusen speglas i det
mörka vattnet vid Tokoistranden, publiken
applåderar och musiken börjar ljuda... Huvila-
tältet har varit ett landmärke i Helsingfors och
berikat stadens nattliv i hela 20 år. Publiken har
sett och hört nya artister, träffat gamla bekanta,
ätit och druckit, njutit av tillvaron.

Ären som gått har bjudit på många perfekta
indiansommarekvällar och närapå tropisk stäm-
ning. Tidvis har regnet piskat tältets tak nästan
som ett eget instrument och den frusna publi-
ken har svept in sig i filtär. Här har man upp-
levt känslofyllda konserter och vild dans, som
ibland rentav har fått träbänkarna att rasa ihop.

Huvila har också väckt starka känslor. Tältet är
Festspelens enda egna evenemangsplats, och i år
firar vi dess 20-årsjubileum på många olika sätt.

Lyssna på Huvilatältets spellista, och fram-
för allt: kom till Huvila!

E

An August night darkens, lights reflect off the dark
waters of Tokoinranta, the audience applauds
and velvety music begins to play... The Huvila
Festival Tent is a Helsinki landmark that has been
enriching the musical life in the city for 20 years.

It is where one comes to discover new artists, meet
old friends, and to eat, drink and be merry.

Over the years, perfect Indian summer mo-
ments have been spent in the Huvila Tent in an
almost tropical atmosphere. On occasion, rain
has pounded the tent roof like a separate instru-
ment and a chilly audience has wrapped up in
blankets. The Huvila Tent has also fed the fires
of passion. Huvila is the only venue unique to
the Helsinki Festival, and we are celebrating its
20th anniversary this year in all kinds of ways.

Listen to the Huvila playlist, and above all:
come to Huvila!

Räväkkä espanjalaispoppi täryttää Huvilan juhluvuoden käyntiin! Fuel Fandango on kiihkeä popbändi, jonka omaperäisyys pohjaa flamenco-perinteeseen. Espanjalaisuus kuuluu läpi etenkin balladeissa sekä itsevarmassa, sensuellissa asenteessa.

Fuel Fandangon voimahahmot ovat tuottaja Ale Acosta sekä laulaja Nita, joka on itse asiassa entinen flamenco-laulaja. Bändi teki viime vuonna hurjat 150 keikkaa, aina yhtä näyttävällä lavashow'lla. Kansainvälistä yhteistyötä Fuel Fandango on tehnyt mm. supertähti Jamie Cullumin kanssa.

Kujeellinen punk-, pop-, ambient- ja jazz-kolmikko Elifantree tarjoilee illan alkuun matkan improvisoidun musiikin rajamaille. Maailmaa havainnoivat tekstit, mielikuvi- tukselliset sointimaailmat sekä hurja live-energia ovat yhtyeen tavaramerkkejä.

S

Rivig spansk pop skakar igång feståret i Huvilatäl- tet. Fuel Fandango är ett passionerat popband, vars originella sound har sina rötter i flamencotra- ditionen. Spanskheten lyser igenom i synnerhet i balladerna och i den självsäkra och sensuella at- tityden. Kraftgestalterna i Fuel Fandango är pro- ducerten Ale Acosta och sångerskan Nita, som i själva verket har sin bakgrund i flamencon. Fuel Fandango har bedrivit internationellt samarbete med bl.a. superstjärnan Jamie Cullum.

Den kluriga punk- pop-, ambient- och jazztrion Elifantree bjuder på en resa till den improviserade musikens gränsland.

E

High energy Spanish pop kicks off the 2015 Huvila season! Fuel Fandango's passionate and original pop sound draws on their native Flamenco tradition and their Iberian identity is tangibly present in their ballads and confident and sensual attitude.

The creative force behind Fuel Fandango are producer Ale Acosta and vocalist Nita, who originally trained as a Flamenco singer. Inter- national collaborations include performances with jazz superstar Jamie Cullum.

The roguish punk, pop, ambient and jazz trio, known as Elifantree, takes listeners on a journey to the outskirts of improvisational music.

14.8.

pe 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen
alkaen 37,50 €

S-Etu -4 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen
erikoishintaisen aterian. Ruoka + lippu
toimituskuluineen alkaen 53,50 €

Fuel Fandango

Elifantree



© Jose L. Tabuena / Warner Music Spain

MUSIKKI HUVILASSA

Sin and Redemption

True Blues & The Campbell Brothers

15.8.

la 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen
alkaen 37,50 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen erikois-
hintaisten aterian. Ruoka + lippu toimituskuluineen
alkaen 53,50 €

16.8. Gospel-konsertti

su 11.00

Lähetyskirkko (Tähtitornink. 18)

Liput toimituskuluineen
alkaen 17,50 €

Yhteislippu Huvila-iltaan ja gospel-konserttiin
toimituskuluineen alkaen 47,50 €

Enkeli ja pahalainen istahtavat olkapäille kuiskuttelemaan. Synnin ja sovituksen välillä ei kuitenkaan tarvitse valita: koko elämän tunnekirjon kattavaa bluesia yhtä hyvin kuin toivon ja anteeksiannon täyttämää gospelia tarjoillaan yleisölle kaksin käsin.

Huvilan juurimusiikin tuplaillassa esiintyvät True Blues ja The Campbell Brothers. True Blues on kolmen kovan blues-miehen Corey Harrisin, Guy Davisin ja Alvin "Youngblood" Hartin kombo. The Campbell Brothersin puolestaan muodostavat veljekset Chuck, Phil ja

Darick. Kaikki kuusi miestä arvostavat bluesin pitkiä perinteitä mutta ovat luoneet siitä omaperäisen, ajassa kiinni olevan visionsa.

Yön väistyessä ja aamun sarastaessa synneistä voi puhdistautua "sunnuntaimessussa", josta hartaus on kaukana. The Campbell Brothers soittaa bluesin lisäksi gospelin erityistä alalajia "Sacred Steel", jonka tunnistettava soundi syntyy sylissä näppäiltävistä lap steel- ja pedal steel -kitaroista. Porukka herättää naisvokalisti Tiffany Godetten kera Tähtitorninmäen aamuun korviahivelevällä gospelilla.

S

En ängel och en djävul sitter på dina axlar och viskar till dig. True Blues består av tre hårda bluesmän; Corey Harris, Guy Davis och Alvin "Youngblood" Hart. The Campbell Brothers är bröderna Chuck, Phil och Darick. Alla sex har respekt för bluesens långa traditioner, men har återskapat den enligt en unik vision med moderna inslag.

När natten ger vika och morgonen gryr kan man renas från sina synder under en "söndagsmessa" med The Campbell Brothers. De spelar också en speciell variant av gospel där lap steel- och pedal steel-gitarrer, som spelas liggande i knät, bidrar till det karakteristiska soundet. Konserten väcker upp Observatorieberget med sin ljuva gospelmusik.

E

Angels and devils will compete for attention. True Blues is a combo comprised of three big blues men, namely Corey Harris, Guy Davis and Alvin "Youngblood" Hart. The Campbell Brothers are Chuck, Phil and Darick. Although all six of them have a deep appreciation for traditional blues, they have created their own unique and modern sound.

As night passes and morning dawns, get cleansed of your sins "at Sunday mass" with The Campbell Brothers. They will play a special style of gospel that has a distinctive sound produced by lap steel and pedal steel guitars and awaken the city with their soothing gospel.

Huvilan synttäritanssit

© Timi Järviuori

16.8.

su 15.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen
17,50 € sisältää kakkukahvit

Huvila viettää synttäreitään: nyt tanssitaan! Lauluyhtye Suora Lähetys on tumma ja tulinen lauluyhtye, joka loihtii aidon tanssilavatunnelman Tokoinrantaan. Luvassa on iskelmää, viihdemusiikkia, mustalaismusaa, balkania, Morricone-westerniä ja hiphoppia – taatusti tanssittavassa muodossa. Kertaa

kaikki parhaat askelkuviosi ja pistä tanssikengät kiillotukseen. Sekahaku!

Synttärilähtien kunniaksi talo tarjoaa kaikille kakkukahvit.

S

Huvila fyller år: nu ska det dansas! Suora Lähetys är en het och eldig sånggrupp som skapar en autentisk dansbanestämning vid Tokoistranden. På programmet står schlager, underhållnings-

musik, romsk musik, balkan, Morricone-western och hiphop – i garanterat dansant tappning. Damma av dansskorna och visa upp dina bästa steg. Alla får bjuda upp!

Födelsedagen till ära bjuder huset alla på kaffe och tårter.

E

Huvila is celebrating its anniversary, so get your dancin' shoes on! Suora Lähetys is a spirited

singing group that will bring a genuine dance pavilion atmosphere to Tokoinranta. The repertoire will feature schlager music, light entertainment music, Romany music, Balkan music, Morricone Western and hip hop grooves – all in a way that will encourage dancing feet to hit the floor. So make sure to rehearse all your best dance steps and get your dance shoes ready! No wallflowers here!

In honour of Huvila's birthday celebration, cake and coffee is on the house for all participants.

MUSIKKI HUVALASSA

Lovea ja huivia

Huvilan juhlakonsertti

Muistatko Radioheadin ja Massive Attackin? Tai useat Eva Dahlgrenin illat? Yoko Onon, Patti Smithin tai Laurie Andersonin huikeat esiintymiset? Entäpä kun nostimme maljaa Gösta Sundqvistille tai vietimme iltaa Virrasa? Palaa mieleenpainuvimpiin konsertteihin, muistele ilon ja liikituksen hetkiä sekä innostu uudestaan isoimmista Huvila-teltassa esitetyistä hiteistä!

Mukana mm. Emma Salokoski, Pauli Hanhiniemi, Kauko Röyhkä, Mari Palo, Tapani Kansa, Paleface, Marjo Leinonen, Antti Paalanen, Yona, Dave Lindholm, Janna Hurmerinta ja Sössölandian kultakurkut feat. Ismo Alanko, Ilkka Alanko ja Cyde Hyttinen.

Juhlahumussa ei ole unohdettu edesmennyttä kapellimestari Jukka Hakoköngästä, jonka kipparioima Olympia-orkesteri oli varsin Huvilan alkuvuosina teltan houseband, mukana lukuisissa menestysilloissa.

S

Minns du Radiohead och Massive Attack? Eller kvällarna med Eva Dahlgren? Yoko Onos, Patti Smiths och Laurie Andersons storslagna konserter? Och minns du när vi skålade för Gösta Sundqvist och firade sommarens slut med Olavi Virta? Huvilatältets jubileumskonsert återvänder till de mest minnesvärda konserter och roligaste och mest rörande ögonblicken, och vi blir åter hänfödda av de största hitsen vi hört i tältet genom åren.

Emma Salokoski, Pauli Hanhiniemi, Kauko Röyhkä, Mari Palo, Tapani Kansa, Paleface, Marjo Leinonen, Antti Paalanen, Yona, Dave Lindholm, Janna Hurmerinta och Sössölandian kultakurkut feat. Ismo Alanko, Ilkka Alanko och Cyde Hyttinen samt många andra medverkar.

17.-18.8.

ma-ti 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen
alkaan 55,50 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen
erikoishintaisen aterian. Ruoka + lippu
toimituskuluineen alkaen 70,50 €

Vi har heller inte glömt den avlidne kapellmästaren Jukka Hakoköngäs vars Olympia-orkester spelade under första tiden som houseband i Huvilatältet och var med i många framgångsrika kvällar.

E

Remember Radiohead and Massive Attack? The many evenings with Eva Dahlgren? The amazing performances by Yoko Ono, Patti Smith and Laurie Anderson? What about when we raised our glasses for Gösta Sundqvist and celebrated the end of summer with Olavi Virta? Go back to the most unforgettable concerts, reminisce

about the moments of joy and affection and get once more excited about the biggest hits performed in the tent throughout the years.

Emma Salokoski, Pauli Hanhiniemi, Kauko Röyhkä, Mari Palo, Tapani Kansa, Paleface, Marjo Leinonen, Antti Paalanen, Yona, Dave Lindholm, Janna Hurmerinta and Sössölandian kultakurkut feat. Ismo Alanko, Ilkka Alanko and Cyde Hyttinen and many others take part of the celebration.

Neither have we forgotten the late conductor Jukka Hakoköngäs whose Olympia orchestra played as house band in the early years of the tent and provided the soundtrack for many successful evenings.



© Sino Karisalo

MUSIKKI HUVILASSA

Hermeto Pascoal & UMO Jazz Orchestra

19.8.

ke 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 45,50 €

S-Etu -4 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen erikoishintaisen aterian. Ruoka + lippu toimituskuluineen alkaen 60,50 €

Taikuriksikin kutsuttu brasilialainen säveltäjä, multi-instrumentalisti Hermeto Pascoal elää ja hengittää musiikkia: hän soittaa kosketinsoittimia, näppäinharmonikkaa, melodiaa, saksofoneja, kitaroita, huiluja ja erilaisia kansansoittimia. Instrumenteiksi kelpaavat yhtä lailla astiat, lelut ja jopa miehen oma parta... 40 vuotta täyttävä UMO juhlii Huvilassa Hermeto Pascoalin ja hänen luotetun miehensä, säveltäjä ja basisti Itiberê Zwargin kanssa. Zwarg orkestroii illan ohjelman UMOlle ja Pascoalille ja toimii kapellimestarina.

Hermeto Pascoalin 1950-luvulla alkaneeseen

musiikilliseen uraan on mahtunut paljon. Miehen omalla nimellä levytettyjen yli 30 albumin lisäksi hän vieraillee kymmenillä muiden artistien levyillä. Yhteistyökumppaneista mainittakoon mm. Aírto Moreira, Miles Davis ja Gil Evans.

S

Den brasilianske kompositören och multi-instrumentalisten Hermeto Pascoal lever och andas musik: han spelar keyboards, knappdrag-spel, melodica, saxofon, gitarr, flöjt och olika

folkinstrument. Han gör instrument av allt från kärl och leksaker till sitt eget skägg... UMO, som fyller 40 år, firar i Huvilatältet tillsammans med Hermeto Pascoal och hans trogne samarbetspartner, kompositören och basisten Itiberê Zwarg. Zwarg orkestrerar kvällens program för UMO och Pascoal och dirigerar konserten.

E

The Brazilian composer and multi-instrumentalist Hermeto Pascoal, who is sometimes referred to as a magician, lives and breathes music: he plays keyboards, the button accordion,

melodica, saxophones, guitars, flutes and different folk instruments. Anything can be used as instruments, including dishes, toys and even the man's own beard... As part of its 40th anniversary year, the UMO Jazz Orchestra will perform along with Hermeto Pascoal and his trusted friend, composer and bassist Itiberê Zwarg. Zwarg will orchestrate the evening's programme for UMO and Pascoal and step into the role of bandleader.

Winston McAnuff & Fixi Reino Nordin

20.8.

to 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen
alkaen 27,50 €Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen
erikoishintaisen aterian. Ruoka + lippu
toimituskuluineen alkaen 43,50 €

Täydellinen kattaus Taiteiden yöhön: letkeä, aurinkoinen reggae ja syvä dub yhdistettynä harmonikkasoundiin suoraan menneen maailman Pariisin kadunkulmilla... Kun pitkän linjan reggae-muusikko Winston McAnuff yhdisti voimansa peripariisilaisen tuottajavelho Fixin kanssa, epätodennäköinen yhtälö löi kaikki ällikällä. Kombo toimii kuin häikä.

Jamaikalainen McAnuff, joka tunnetaan myös taiteilijanimellä Electric Dread, on ollut perinteisen reggaen ytimessä kotimaassaan 1970-luvulta saakka. 2000-luvun alussa hänen tuotantonsa löydettiin myös Euroopassa, mm. Tony Allenin tuottanut Fixi löysi hyvien viibojen saarnamiehestä hengenheimolaisensa.

Reggae-ilta lähtee käyntiin Reino Nordinin letkeällä menolla.

S

Receptet för en perfekt Konstens natt: lättsam, solig reggae och djup dub kombinerad med ett dragspelsound direkt från gatorna i forna tiders Paris... När reggaeveteranen Winston

McAnuff parade ihop sig med producentgurun Fixi från Paris slog den osannolika kombinationen alla med häpnad. Konstellationen fungerar suveränt – McAnuffs och Fixis energiska, avväpnande scenshow har charmat publiken världen runt.

Reggaekvällen i Huvilatältet öppnas av Reino Nordin med sitt avslappnade sound.

E

A perfect setting for the Night of the Arts: easy-going, sunny reggae and deep dub combined with the sound of an accordion from the streets of Paris in days gone by... When the long-term reggae musician Winston McAnuff joined forces with the Parisian producer wizard Fixi, the unlikely equation took everyone by surprise. But the combo works like a charm – McAnuff and Fixi's energetic, captivating stage show has thrilled audiences all over the world.

The reggae night at the Huvila Festival Tent opens with the easy-going grooves of Reino Nordin.

Baloji antaa tanssijalalle treeniä, hymyssä suin. Kongossa syntyneen, sittemmin belgialaistuneen muusikon grooven ytimessä on ranskankielinen rap. Sitä ympäröi runsaudensarvi erilaisia tyylien yhdistelmiä: reggaeta, soulia, retrofunkia... Energisyyden Baloji hakee ikiaikaisista kongorytmeistä. Tekstien tärkeä sanoma nuoren miehen juurettomuudesta ja synnyinmaa Kongon kivuliaista vaiheista välittyy, kuitenkin aina ilon kautta. Balojia pidetään legendaarisen Papa Wemban modernina manttelinperijänä. Molempia miehiä yhdistää musiikin lisäksi pettämätön tyyliäjä.

Ruotsalaisen Sabina Ddumban ultratyylikäs soul on maustettu sähköisillä popsoundeilla. Ddumban kappale Scarred for Life oli viime vuoden isoimpia hittejä Ruotsissa.

S

Baloji sätter fart på dansbenen, med ett leende på läpparna. Den Kongofödde Baloji, som sedermera flyttat till Belgien, har ett dansgroove som bygger på fransk rap. Det omges av en mångfald av olika genrekombinationer: reggae, soul, retro-funk... Sin energi finner Baloji i de uråldriga kongolesiska rytmerna. Texternas viktiga budskap – om en ung mans rotlöshet och smärtsamma skeden i födelslandet Kongos historia – förmedlas dock alltid med glädje.

Svenska Sabina Ddumbas ultraeleganta soul är kryddad med inslag av elektronisk pop.

E

Baloji will get you shaking your stuff, and smiling. This Congo-born, Belgium-based musician's dance groove is steeped in the French rap tradition as well as a veritable cornucopia of different styles, including reggae, soul, retro funk and much more. Baloji channels his energy from ancient Congolese rhythms. His music packs a powerful punch, conveying a young man's deep sense of rootlessness and the many painful twists and turns of Congo's past, but the tone is always light and joyous.

The ultra-stylish soul of Swede Sabina Ddumba has been enhanced with an electronic pop sound.



© Alexander Popeliter

BALOJI

Sabina Ddumba

21.8.

pe 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 37,50 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen erikoishintaisen aterian. Ruoka + lippu toimituskuluineen alkaen 53,50 €

MUSIKKI HUVILASSA



Satuja Soitosta Huvilan lastenpäivä

23.8.

su 14.00

Soitintyöpajat klo 13.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 17,50 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen erikoishintaisen aterian.

Ruoka + lippu toimituskuluineen alkaen 24,50 €

Tervetuloa Soiton kylään! Siellä asiat hoideaan soittamalla: musiikki tuo iloa, lohtua ja rohkaisua. Kylän yllä liitelevä ilmanhaltija Vihuri ei kuitenkaan pidä liiasta ilosta, eikä varsinkaan riemua tuovasta viulusta. Vihuri varastaa viulun ja lennättää sen pilviin. Yleisön ja soiton avulla esteistä selvittää, ja lopulta tehdään yhdessä kolme taikaa.

Alunperin Pikku Kakkoseen tehty 15-osainen kansanmusiikkisarja esittelee kansansoittimia sadun ja laulun keinoin. Nyt sarjan riemastuttavista lauluista on rakennettu iloinen tarinakonsertti, jossa esiintyvät Vilma Timonen, Lassi Logren ja Topi Korhonen. Ennen konserttia yleisöllä on mahdollisuus osallistua työpajoihin, joissa Soiton kylän väen opastuksella päästään soittamaan erilaisia soittimia sekä laulamaan yhdessä.

S

Välkommen till den spelande byn Soitto! Här i byn fixar vi saker genom att spela: Musik ger glädje, den tröstar och uppmuntrar oss och löser alla problem. Men Vihuri, luftguden som svävar ovanför byn, gillar inte alltför mycket glädje och ställer konstiga krav på byborna. Men med publikens hjälp och genom att spela övervinner vi alla hinder.

Satuja Soitosta var ursprungligen en folk-musikserie i 15 delar som gjordes för Lilla Tvåan. På konserten uppträder Vilma Timonen, Lassi Logren och Topi Korhonen som är kända från tv-serien. Före konserten har publiken möjlighet att delta i verkstäder där man under guidning av byborna får prova på att spela olika instrument och sjunga tillsammans.

E

At Music Village, problems are solved through music! The people turn to their instruments when they are in need of joy, comfort or courage. Trouble is, Vihuri, the naughty sky fairy doesn't like seeing people happy and keeps making the strangest demands on all the residents. Luckily, with a bit of help from the audience and a few songs, everything soon turns out for the best.

The production originally came about as a 15-part folk music series for the long-running Finnish children's programme Pikku Kakkonen that showcased traditional instruments through songs and stories. Presenters from the show will be taking to the stage at Huvila and, before the concert, will run workshops where participants can try their hand at some instruments and take part in a sing-along.

Perheohjelmaa myös s. 14, 89, 108.

YXQIN

Inner Mongolian Band

TANYA TAGAQ

Hypnoottinen ja shamanistinen ilta Huvilassa. Seitsemän miestä Mongoliasta tuo arojen ankan kiertolaiselämän kosketusetäisyydelle. Miehet ovat omien perinnesoitimiensa, kurkukululun ja eläinten äänten matkimisen virtuoosia. Tekstit kumpuavat eletystä elämästä: rakkaudesta ja hevosista, juomaluluja unohtamatta. Yxqinin elämänilo on suoraviivaisuudessaan uskomattoman tarttuvaa.

Pariksi Yxqinin miesenergialle on valikoitunut Tanya Tagaq, kanadalainen inuiittilaulaja. Kokonaisvaltainen, voimakas ja aistillinen Tagaq tuottaa selkäpiissä asti tuntuvia inhimillisiä-eläimellisiä ääniä. Hänen esiintymisensä vie yleisön aistien tuolle puolen, miltei lumottuun tilaan. Ylistetty ja esim. Polaris Music Prizella palkittu artisti on työskennellyt Björkin ja Kronos Quartetin kanssa.

En hypnotisk och schamanistisk kväll i Huvila-tältet. Sju mongoliska män tar med sig stäp-
pernas hårda nomadliv på beröringsavstånd. Männen är sina egna traditionella instrument, virtuoserna på strupsång och att härma djur. Texterna har sprungit fram ur det självupplevda: de handlar om kärlek och om hästar, dryckesvisor inte att förglömma. Yxqins livsglädje är ofattbart smittsam i all sin direkthet.

Yxqins maskulina energi har parats ihop med den kanadensiska inuitsångerskan Tanya Tagaq. Den kraftfulla och sensuella Tagaq

24.8.

FOKUS: KIINA

ma 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen
alkaen 27,50 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen erikoishintaisen aterian. Ruoka + lipputoimituskuluineen alkuaan 43,50 €



producerar läten som är både mänskliga och djuriska och som känns ända in i ryggmärgen. Hennes uppträdande ger publiken en förtrollande, närapå översinnlig, upplevelse. Denna lovordade och prisbelönta artist har samarbetat med bl.a. Björk och Kronos Quartet.

E

Expect a hypnotic and shamanistic evening at Huvila. When these seven men from Mongolia get on stage, their harsh, nomadic lifestyle is brought up close and personal. The men are true virtuosos at their traditional instruments, throat singing and mimicking animal voices. Utterly true to life, their lyrics speak of love, horses and raucous drinking. Yxqin exudes an uncomplicated joie de vivre that is utterly infectious.

At Huvila, Yxqin's raw masculine energy is paired with Inuit throat singer Tanya Tagaq. Strong, sensuous and intensely present, Tagaq produces hybrid human and animal sounds of spine-tingling awesomeness. Her performances will transport the audience beyond their senses, to a place of enchantment. This award-winning, much-lauded singer has worked with a number of other artists, including Björk and the Kronos Quartet.

Yhteistyössä / In co-operation with Centre
of International Cultural Exchange,
Chinese Ministry of Culture

MUSIKKI HUVILASSA

© Yxqin

Neuza

Aurora

25.8.

ti 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 37,50 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen erikoishintaisen aterian.
Ruoka + lippu toimituskuluineen alkaen 53,50 €

Rakkautta, lämpöä, onnea. Ihana Neuza säteilee hyvää mieltä ympärilleen, ensi kertaa Suomessa. Pehmeän sensuelli capverdeläinen kulkee Cesária Évora'n viitoittamaa tietä mutta jättäen aivan omanlaisensa jalanjäljet. Fogon saarella, tulivuoren juurella kasvanut Neuza kantaa paikallista musiikkiperintöä mukanaan. Portugalilainen ukulele cavaquinho soi kaihoisasti, mutta särmää syntyy syntetisaattorilla ja nykyaikaisella asenteella. Neuza on tänä vuonna ehdolla maailmanmusiikin parhaaksi tulokkaaksi Songlines-lehdessä.

Tuore tuttavuus Aurora tekee lämminhenkisen illan täydeksi sekoituksellaan melankoliaa ja toivoa sekä ripauksella reggaea.

S

Kärlek, värme, lycka. Den underbara Neuza utstrålar gott humör var hon än är, och nu för första gången i Finland. Den mjukt sensuella sångerskan från Kap Verde följer den väg som Cesária Évora'n stakat ut, men lämnar sina egna unika fotspår. Neuza, som vuxit upp på ön Fogo vid randen av vulkanen med samma namn, bär sitt lokala musikarv med sig. Den portugisiska ukulelen cavaquinho ljuder vemodigt, medan synthen och den moderna attityden ger uppträdandet karaktär.

Nykomlingen Aurora fullbordar denna varma och känslosamma kväll med sin mix av melankoli och hopp, kryddat med en aning reggae.

i

Love, warmth and happiness. The glorious Neuza is guaranteed to radiate all this on her first ever visit to Finland. This Cape Verdian may be treading in the footsteps of Cesária Évora but does it in her own inimitable, and softly sensual, style. Neuza embodies the musical traditions of her home, the volcanic island of Fogo. The Portuguese ukulele, the cavaquinho lends a melancholy note to her edgy synth sounds and 21st century attitude.

Newcomer Aurora completes this warm-hearted evening's entertainment with her idiosyncratic blend of hope and melancholy cut with a hint of reggae.



Yasmine HAMDAN

Aavikko

Polttavan ajankohtainen, sitä hän on. Kysytty ja haluttu, niin elokuva- kuin musiikkipiireissäkin. Yasmine Hamdan on arabiankielisen musiikin maaginen sanansaattaja. Äärimmäisen tyylikäs, miltei minimalistinen tumma laulutyylillä yhdistyy elektrobiittiin. Arabian kielen eri murteiden sekoittaminen puolestaan nostaa tekstit poliittisten tarkoituksien yläpuolelle, rauhan sanomaksi.

Libanonilainen Yasmine Hamdan tuli aikanaan Beirutissa kuuluisaksi Soapkills-yhtyeestä, joka oli Lähi-idän ensimmäisiä vaihtoehtobändejä. Underground-ikonin laajasta yhteistyöverkostosta mainittakoon elokuvaohjaaja Jim Jarmusch. Hamdan oli Oscar-ehdokkaana Only Lovers Left Alive -elokuvaan sävelletyllä musiikillaan.

Lähi-idän autiomaat ovat yllättävän lähellä kotoista Aavikkoa ja sen itäeurooppalaisväritteisiä syntikkatunnelmia. Aavikko juhlii 20-vuotista taivaltaan, yhdessä samaa vuosikertaa olevan Huvilan kanssa.

Hon är brännande aktuell. Efterfrågad och eftertraktad, såväl i film- som musikkretsar. Yasmine Hamdan är den arabiskspråkiga musikens magiska budbärare. Den extremt eleganta, nästan minimalistiskt mörka sångstilen förenar sig med ett elektrobeat. Blandningen av olika arabiska dialekter höjer texten över alla politiska syften och gör dem till ett fredsbudskap. Hamdan är fortfarande framförallt en underground-ikon i arabvärlden. Artistens breda samarbetsnätverk omfattar bl.a. filmregissören Jim Jarmusch.

26.8.

ke 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen
alkaan 37,50 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen
erikoishintaisen aterian. Ruoka + lippu
toimituskuluineen alkaen 53,50 €

MUSIKKI HUVILASSA

Mellanösterns ödemarker ligger förvånansvärt nära inhemska Aavikko och dess östeuropeiskinspirerade syntstämningar.

E

Searingly topical. Hot in demand. Wooed by the film and music industry alike. Yasmine Hamdan is the magical face of contemporary Arabic music. Her stylish and pared down vocal style is characterised by its darkness of tone and pairs well with an electrobeat. A blend of different Arabic dialects, her lyrics transcend the political to become a message of peace. In the Arabic world, Hamdan is an underground idol but has collaborated widely, notably with film director Jim Jarmusch.

The link between Middle Eastern deserts and the Eastern European-inspired synth stylings of Finnish Aavikko may not be instantly obvious but it's there.

BAOBAB Karavaani

27.8.

to 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 45,50 €

S-Etu -4 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen erikoishintaisen aterian. Ruoka + lippu toimituskuluineen alkaen 60,50 €



Haieka mielenmaisema on saattanut yhteen Tuure Kilpeläisen ja Kaihon Karavaanin sekä legendaarisen senegalilaisyyteen Orchestra Baobabin. Huvila-yleisö pääsee ensimmäisenä nauttimaan orkesterien yhteisesiintymisestä. Odotettavissa on pohjoisen ja etelän lämmin kohtaaminen, kotimaisten ja kaukaisten kiejujen merkeissä. Huvilasta starttaava kiertue jatkuu syksyn mittaan aina Köyliöön asti.

Orchestra Baobab on yksi Afrikan suurista musiikki-ikoneista. Jo vuonna 1970 perustettu senegalilainen yhtye on vinyt afrokaribialaista fuusiotaan maailmalle menestyksekkäästi parinkymmenen levyn verran. Veteraanibändi heitti kiittelyn keikan myös Huvilassa vuonna 2003. Tuure Kilpeläinen Kaihon karavaaneineen puolestaan on slaavilaisen kaihon, rillumarein, portugalilaisen sausaden ja tarkan rytmin yhdistelmällä vakiinnuttanut paikkansa suomalaisella musiikkikartalla.

S

Melankolin har fört samman Tuure Kilpeläinen ja Kaihon Karavaani med legendariska Orchestra Baobab från Senegal. Grupperna gör

sin första gemensamma spelning i Huvilatältet. Publiken kan vänta sig ett varmt möte mellan nord och syd, med ekon från när och fjärran.

Orchestra Baobab är en av Afrikas stora musikikoner och har bjudit världen på sin afrokaribiska fusion sedan 1970. Tuure Kilpeläinen med sitt band Kaihon karavaani är en etablerad aktör på den finländska musikkartan.

E

Tuure Kilpeläinen and his band Kaihon Karavaani join forces with the legendary band Orchestra Baobab from Senegal to create a melancholy landscape of the mind. The Huvila audience will be first to delight in the combined stylings of these two musical gems. This is a warm encounter of the North and South, a place where vibes blend together from near and far.

Orchestra Baobab is one of Africa's largest music icons, which introduced its Afro-Caribbean fusion to the world already in 1970. Tuure Kilpeläinen and Kaihon Karavaani have also established their place within the sphere of Finnish musical artists.

Ismo ALANKO

Huvila-yleisöä hemmotellaan harvinaisella ensiesityksellä: Ismo Alankon syksyllä ilmestyvän uuden albumin materiaali kuullaan kokonaisuudessaan. Levyn työnimenä on "Mikrokosmos". Uudet laulut ovat tunnelmallaan hypnoottisia, rauhallisia ja intensiivisiä. Suomalaista sielunmaisemaa maalataan vahvoilla väreillä ja kiihkeillä siveltimenvetoilla klassisissa mutta moderneissa kehyksissä. Konsertin toinen osa muodostuu vanhemmasta valikoidusta tuotannosta, joka jatkaa uuden materiaalin tunnelmissa.

S

Publiken i Huvilatältet bjuds på ett sällsynt uruppförande: Ismo Alanko spelar alla låtar

från sitt nya album som kommer ut i höst. Arbetsnamnet på skivan är "Mikrokosmos". Stämningen i de nya låtarna är hypnotisk, lugn och intensiv. Spelningens andra del består av valda bitar av Alankos äldre produktion, i samma anda som det nya materialet.

E

The Huvila Festival Tent audience will be treated to a rare premiere of all the music from Ismo Alanko's new album, set to be released in the autumn. The album's working title is 'Mikrokosmos'. The new songs are hypnotic, peaceful and intensive. The second part of the concert will comprise a selection of Alanko's older works, set against the atmosphere created by the new material.

28.8.

pe 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 45,50 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen erikoishintaisen aterian. Ruoka + lippu toimituskuluineen alkaen 60,50 €

Erä etuhintaisia lippuja OP-bonusasiakkaille ja asiakasomistajille 38 €. Edun saa OP:n kortilla, jossa lukee etu- tai OP-bonusasiakas tai asiakasomistaja.



Sturgill SIMPSON

Ville Leinonen & Enkelit

29.8.

la 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 37,50 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen erikoishintaisen aterian. Ruoka + lippu toimituskuluineen alkaen 53,50 €

Hänet on jo ehditty julistaa kantrimusiikin pelastajaksi. Vaatimaton mies ei moisista titteleistä perusta, mutta Sturgill Simpson tarjoaa eittämättä rouhean tyylikkään näkemyksen nykykantriin. Simpson jatkaa 1970-luvun outlaw-kantrin perinteitä Willie Nelsonin ja Waylon Jenningsin jalanjäljissä. Uudella levyllä Metamodern Sounds in Country Music kuuluu perinteisen kantrin surumielisyys höystettynä sävykkäällä psykedelialla. Kapaleiden sanoituksissa ajattomat kantriaiheet, rakkaus ja synty, törmäävät moderniin maailmaan ylikansallisine suuryrityksineen, kosmologiaan ja itämaisiin myytteihin.

Illan avaa ajattoman suomenkielisen poplaulelman mestari Ville Leinonen, joka saapuu Huvilaan uuden Enkelit-yhtyeensä kera.

S

Han har redan hunnit utses till countrymusikens räddare. En anspråkslös man bryr sig inte om dylika titlar, men Sturgill Simpson bjuder onekligen på ett ruffigt men samtidigt stilfullt perspektiv på nutidscountryn. Den nya skivan

Metamodern Sounds in Country Music präglas av den traditionella countryns melankoli kryddad med nyansrik psykedelia. I texterna kolliderar de tidlösa countrymotiven, kärlek och synd, med den moderna världen.

Kvällen i Huvilatältet öppnas av Ville Leinonen, som framför sina tidlösa finskspråkiga popvisor ackompanjerad av sitt nya band Enkelit.

E

Dubbed "the saviour of country music", Sturgill Simpson might be too modest to enjoy such a title but has undeniably delivered a stylish and edgy new vision for contemporary country. His latest release, Metamodern Sounds in Country Music, is replete with the melancholy mood characteristic of the genre yet cut through with a highly tuneful psychedelia. In the lyrics, time-honoured themes of love and sin collide with contemporary phenomena.

The evening is opened up by the timeless Finnish pop stylings of Ville Leinonen, who will be accompanied at the Huvila Festival Tent by his new band, Enkelit.

Susanne Sundfør

Color Dolor

30.8.

su 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen
alkaen 37,50 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen
erikoishintaisen aterian. Ruoka + lippu
toimituskuluineen alkaen 53,50 €

Dramaattinen, elegantti, elokuvallinen, anteek-sipyyletmätön, mukaansatempaava. Muun muassa tällaisin sanoin on kuvailtu Susanne Sundførä, Norjan listaykköstä ja nuorta lah-jakkuutta. Alle kolmikymppinen Sundfør on jul-kaissut jo kuusi albumia ja tehnyt yhteistyötä maanmiestensä Röyksoppin ja ranskalaisen M83:n kanssa.

Sundfør on siirtynyt nostalgisesta fol-kista tummanpuhuvaan poppiin ja jylhään elektroniseen musiikkiin: uusimmalla Ten Love Songs -levyllä Kate Bush kohtaa diskon. Sundfør ei arastele henkilökohtaisuutta eikä kiihkeyttä musiikissaan, ja hän on epäroimät-tä antanut feministisiä kannanottoja myös haastatteluissa.

Illan lämmittelijä, helsinkiläinen Color Dolor, johdattaa kokeellisten, unenomaisten ja yllättävien äänimaisemien pörteisiin.

S

Dramatisk, elegant, filmisk, kompromisslös, medryckande. Det är bara några av de ord som använts för att beskriva Susanne Sundfør, den unga begåvningen och listettan från Norge. Sundfør, som inte ens fyllt trettio år, har hunnit ge ut sex album och samarbeta med landsmän-nen Röyksopp och franske M83. Hon har gått från nostalgisk folk till mörk pop och grandios elektronisk musik: den senaste skivan Ten Love Songs är som en korsning mellan Kate Bush och disco.

Kvällen öppnas av helsingforsbaserade Color Dolor, som hänför publiken med sitt experimentella, drömlika och överraskande ljudlandskap.

E

Dramatic, elegant, cinematic, unapologetic, inspiring. These adjectives, among others, have been used to describe Susanne Sundfør, a young talent at the top of the charts in Norway. Sundfør, 29, has already recorded six albums and col-laborated with the Norwegian group Röyksopp and the French group M83. Sundfør has moved from nostalgic folk music to dark pop and gloomy electronic music. Her newest album, Ten Love Songs, is like Kate Bush meets disco.

The warm-up act for the evening, Color Dolor from Helsinki, leads you into a vortex of experimental, dream-like and unexpected soundscapes.



V I S U



V I



A A L I S

S U A

Visuaaliset taiteet
Visuell konst
Visual arts

E



A

L

I

T

S

E

T

T

T A I



A

I

T

E

 T E E T



E

T

Here Out There

Läheltä kaukaa

14.–30.8.

FOKUS: KIINA

ma-su klo 11.00–18.00

Kaapelitehdas,
Merikaapelihalli

Liput 10 / 8 €, alle
18-v. ilmaiseksi

藝術中國

“Olen taiteilija, olen nainen, olen kiinalainen”, on taiteilija Lin Tianmiao todennut. Juhlaviikot ylpeänä esittää kiinalaisten naistaiteilijoiden yhteisnäyttelyn. Maaretta Jaukkurin kuratoima kokonaisuus koostuu videoteoksista, jotka käsittelevät arkea, perhettä ja ruumiillisuutta sekä tulkitsevat uudelleen vanhoja taruja. Näiden lisäksi muoti ja popkulttuuri ovat läsnä; aiheet liittyvät keskeisesti Kiinassa käynnissä olevaan massiiviseen urbanisaatioon. Näyttelyn taiteilijoiden joukossa ovat Liang Yue, Chen Quilin, Fang Lu, Yuan Keru ja Cao Fei, joka on esillä myös tämän vuoden Venetsian biennaalissa.

Kiinan naistaiteilijat työskentelevät kolminkertaisen marginalisoinnin alla. Naisena suhteessa yhteiskuntaan, taiteilijana suhteessa taideyhteisöön sekä maailman taidekeskuksista käsin katsottuna, he työskentelevät periferiassa. Viime vuosina on kuitenkin nähty uusia avauksia, joista osoituksena myös tämä näyttely.

S
“Jag är konstnär, jag är kvinna, jag är kines”, har konstnären Lin Tianmiao konstaterat. Helsingfors festspel visas en gruppställning med videokonst av kinesiska kvinnliga konstnärer. Verken behandlar vardagen, familjen och kroppsligheten och omtolkar gamla myter. Verken har dessutom influerats av mode och popkultur; teman som är nära förknippade med den massiva urbanisering som pågår i Kina. I utställningen medverkar bland annat Liang Yue, Chen Quilin, Fang Lu, Yuan Keru och Cao Fei, som även ställer ut på årets Venedigbiennalen.

E
Artist Lin Tianmiao has stated, “I’m an artist, I’m a woman, I’m Chinese”. The Helsinki Festival is proud to present a group exhibition of video art by Chinese female artists. The works deal with everyday life, family and corporality, and reinterpret old legends. Fashion and pop culture are also present; all the themes relate to the current massive urbanisation taking place in China. The exhibition artists include Liang Yue, Chen Quilin, Fang Lu, Yuan Keru and Cao Fei who is also taking part in the Biennale Venice this year.

Kuraattori / Curator Maaretta Jaukkuri
Tuotanto / Production Helsingin juhlaviikot

Yhteistyössä / In co-operation with
Opetus- ja kulttuuriministeriö



© Film still Mr. Sea, Geng Xue



Film still Them 2012, Liang Yuen



Film still Them 2012, Liang Yuen

Tino SEHGAL

15.8.–27.9.

ti 10–17, ke–pe 10–20.30, la 10–18, su 10–17, ma suljettu

Nykytaiteen museo Kiasma

Liput 12 / 8 €

S-Etu -2 €

Juhlaviikkojen ja Kiasman yhteistyön tuloksena Tino Sehgalin teoksia on ensi kertaa esillä Suomessa. Sehgalin tausta on poliittisessa taloustieteessä ja tanssissa, ja taiteilijan työt keskittyvät fyysisten teosten sijaan katsojan ja taideteoksen väliseen elävään kohtaamiseen. Sehgal luo museotilaan ”rakennettuja tilanteita”, joissa syntyy koreografioituja tekoja. Sehgal on kerännyt kansainvälistä tunnustusta mm. Venetsian biennaalissa, Kasselin Documentassa, New Yorkin Guggenheim- sekä Lontoon Tate Modern -taidemuiseissa.

S

Som resultat av samarbete mellan Helsingfors festspel och Kiasma visas Tino Sehgal's verk för första gången i Finland. Sehgal har sin bakgrund i politisk ekonomi och dans, och konstnärens verk fokuserar i stället för det fysiska på levande möten mellan betraktaren och konstverket. I museilokalen skapar Sehgal ”konstruerade situationer” som ger upphov till koreograferade handlingar. Sehgal har rönt internationellt erkännande bland

annatpå Venedigbiennalen, Documenta i Kassel, Guggenheimmuseet i New York och Tate Modern i London.

E

As a result of the collaboration between the Helsinki Festival and Kiasma Tino Sehgal's work will be presented for the first time in Finland. With a background in political economics and dance, Sehgal's work consists of live encounters between the artwork and viewer. Rather than making objects, Sehgal creates “constructed situations” within the museum space in which interpreters enact choreographed actions. Sehgal has achieved international renown for his work presented at the Venice Biennale, the Documenta in Kassel, in the Guggenheim in New York and Tate Modern in London.

Yhteistyössä / In co-operation with
Nykytaiteen museo Kiasma, Goethe-Institut
Finnland, Saksan ulkoasiainministeriö

Artifact beyond

15.8.-1.11.

Designmuseo

Kesäaukioloajat 15.-31.8. ma-su 11-18

Syysaukioloajat 1.9.-1.11. ti 11-20, ke-su 11-18

10 / 8 / 5 €, alle 16-v. ilmaiseksi

FOKUS: KIINA



Karkea yleistys jakaa kiinalaisen esinemuotoilun kahteen aikakauteen: keisarillista hovia palvelleeseen, laadukkaan keramiikan aikaan sekä Made in China -halpantuotantoon. Artifact beyond -näyttely laventaa yksipuolista kuvaa esitellen joukon nuoria kiinalaisia muotoilijoita ja käsityöläisiä. He edustavat Kiinan nuorta, itsevarmaa "minä-sukupolvea", jolle koko maailma on auki – myös designin kentällä.

Näyttelyssä nähtävät esineet viittaavat monin tavoin ikiaikaiseen perinteeseen mutta kertovat samalla nykypäivän dynaamisesta Kiinasta. Esineistö kertoo näyttelyvieraille, miten nykymuotoilu ja vahva käsityötaito kohtaavat tämän päivän esinekulttuurissa. Yllättävät tekniikat ja materiaalit tekevät arkipäivän esineistä mielenkiintoisia; tuoli saa vaikutteita paperintaittelusta, polkupyörän runko syntyy bambusta. Osa esineistöstä peilaa suoraan kiinalaista nykytodellisuutta kuten vähäeleisen muodon saanut joka kodin ilmanpuhdistin.

Enligt en grov generalisering kan kinesisk formgivning delas in i högklassig keramik som tillverkades för det kejserliga hovet och lågprisvaror i kategorin Made in China. Utställningen Artifact beyond breddar denna ensidiga bild genom att presentera en grupp unga kinesiska formgivare och hantverkare.

Föremålen på utställningen hänvisar på många sätt till en uråldrig tradition, men be-

rättar samtidigt om det moderna, dynamiska Kina. Vi får bland annat se ett bord av akryl, en origami-inspirerad stol, en cykel med en ram av bambu och en lågmålt elegant luftrenare avsedd för hemmabruk.

E

Rough generalisation divides Chinese design into two eras: the time of exquisite ceramics meant to serve the imperial court, and the Made in China era of cheap production. The Artifact beyond exhibition expands this narrow idea by introducing a group of young Chinese designers and artisans.

The objects showcased in the exhibition honour, in many ways, the ancient traditions, while also incorporating aspects of a modern day dynamic China. Artifacts displayed include an acrylic table, a chair whose design resembles the art of folding paper, a bicycle with a bamboo frame and an elegant home air purifier.

S

Yhteistyössä / In co-operation with
Designmuseo, College of Design and
Innovation Tongji University,
China Central Academy of Fine Art,
Centre of International Cultural Exchange,
Chinese Ministry of Culture

Pimiö – Darkroom

20.8.2015–31.1.2016

ti-su 11–18, ke 11–20

Suomen valokuvataiteen museo

Liput 8 / 5 €, alle 18-v. ilmaiseksi

Valokuvataiteen museossa tehdään matka pimiöiden taikaan, tieteeseen ja taiteeseen. Pimiö tuo tuulahduksen filmiarjasta ennen tietokoneen kuvankäsittelyohjelmia. Pimiöelämyksen kruunaavat eri aikakausien ja tyylien valokuvaajien vintage-vedokset. Mukana on pimiötaitureita, kuten Pentti Sammallahti, Ulla Jokisalo, Matti Saanio ja Martti Jämsä, mutta esillä on paljon myös nuorten valokuvaajien töitä – esimerkiksi Jaakko Markkanen Suvilahdessa kuvaamia skeittareiden ferrotyyppipotretteja.

S

Finlands fotografiska museum visar upp mörkrummets magiska värld ur ett vetenskapligt och konstnärligt perspektiv. Mörkrummet visar hur det såg ut på filmtiden, före bildbehandlingsprogrammen. Vintagefoton från olika tidsperioder och i olika stilar är en perfekt avslutning på mörkrumsupplevelsen. Utställningen presenterar verk av mörkrumsmästare som Pentti Sammallahti, Ulla Jokisalo, Matti Saanio och Martti Jämsä, men också av ett antal unga fotografer – till exempel Jaakko Markkanens ferrotyper av skejtare i Södervik.

E

The Finnish Museum of Photography takes the public on a tour of the magic, science and art



© Jaakko Markkanen

taking place in darkrooms. Darkroom provides a glimpse into the age of film at a time before image-processing software. The darkroom experience is topped off by vintage prints representing different eras and styles. The exhibition features masters such as Pentti Sammallahti, Ulla Jokisalo, Matti Saanio and Martti Jämsä, but also the work of many young photographers, such as the Suvilahti Tintype photo collection created by Jaakko Markkanen.

Yhteistyössä / In co-operation with Suomen valokuvataiteen museo

Väri vapautuu

Suomen taiteen uudistajia 1908–1914

14.8.2015–
31.1.2016

ti-su 11–18

Didrichsenin
taidemuseo,
Kuusisaari

Liput 10 / 8 €, yli 75-v. ja
alle 7-v. ilmaiseksi



© Jalmari Ruokokoski, Aserelma 1911

Didrichsenin taidemuseon 50-vuotisjuhlanäyttely esittelee vuosien 1908–14 suomalaista maalaustaidetta. Pariisin vuoden 1908 syyssalengin Suomen edustuksen saaman kritiikin jälkimainingeissa joukko taiteilijoita haki Magnus Enckellin johdolla uutta lähestymistä taiteeseen. Neoimpressionismin hengessä syntyi uusi, puhtaan värin käyttöön perustava ilmaisu.

Taidemuseon perustajien Marie-Louise ja Gunnar Didrichsenin tuhannen teoksen kokoelma käsittää suomalaista taidetta, kansainvälistä modernismia ja muinaiskulttuurien esineistöä. Näyttelyn teokset on saatu lainaksi kotimaisista museoista, lisäksi esillä on aiheen teoksia Didrichsenin omista kokoelmista.

S

50-årsjubileumsutställningen på Didrichsens konstmuseum presenterar finländsk målar-konst från åren 1908–14. I efterdyningarna av kritiken mot de finländska representanterna på höstsalongen i Paris 1908 ville en grupp konstnärer under ledning av Magnus Enckell hitta ett nytt sätt att närma sig konsten. Under intryck av neoimpressionismen föddes ett nytt uttryck som byggde på rena färger. Konstmuseets

grundare Marie-Louise och Gunnar Didrichsens samling på tusen verk omfattar finländsk konst, internationell modernism och föremål från forntida kulturer.

E

The Didrichsen Art Museum's 50th anniversary exhibition will feature Finnish paintings from the years 1908–14. In the wake of the criticism concerning the Finnish art displayed at the 1908 Autumn Salon in Paris, a group of artists, under the leadership of Magnus Enckell, sought out a new approach to art. In keeping with the spirit of neoimpressionism, the new expression was based on the use of a pure colour palette. The collection of one thousand works at the museum founded by Marie-Louise and Gunnar Didrichsen focuses on Finnish art, international modernism and objects from ancient cultures.

Yhteistyössä / In co-operation with Didrichsenin taidemuseo

Mammalian Diving Reflex: Tässä ovat kotikulmiesi ihmiset

la 15.8.

Vuosaari la 15.8. kierrokset klo 11 ja 15, kesto n. 2–2,5 h.
Lähtöpaikka Kallahden nuorisotalo, Pohjavedenkatu 5

Teos sopii kaikille, vapaa pääsy. Kierroksille mahtuu rajallinen määrä osallistujia.

Ilmoittautumiset 3.–14.8. osoitteessa:
checkpointhelsinki.org tai puh. 045 1400 405

Torontolaiskollektiivin teoksessa 10–11-vuotiaat lapset ovat tutustuneet omaan kaupunginsa ja sen omaleimaisuuteen sekä paikallisiin toimijoihin. Yhteisöllisyyttä vahvistava teos tuo esiin kaupungin ominaispiirteet lasten suunnittelemien kävelykierrosten muodossa – ympäristöä uteliaasti tutkaillen ja havaintoja ilolla jakaen.

Juhlaviikkojen yhdessä Checkpoint Helsingin kanssa toteuttamat, naapurijuhliin päättyvät kierrokset näyttävät meille maailman, jossa tunnemme paremmin kotikulmiemme asukkaat ja toimijat.

Mammalian Diving Reflex on vuonna 1993 perustettu tutkivan taiteen ateljee, joka tutkii sosiaalisen elämän alueita ja niillä havaitsemiaan ristiriitoja esteettisesti tuikkiviksi kokemuksi.

S

Detta kollektiv från Toronto presenterar ett verk där barn har fått bekanta sig med sin egen stadsdel, dess särprägel och de lokala aktörerna. Det gemenskapsstärkande verket lyfter fram stadens särdrag i form av rundvandringar som planerats av barnen. Vandringarna, som kulminerar i en grannskapsfest, visar oss en värld där vi är bättre bekanta med invånarna och aktörerna i våra hemknutar.

Mammalian Diving Reflex är en ateljé för undersökande konst som grundades 1993. Den undersöker det sociala livet och skapar estetiskt spännande upplevelser av motsägelserna inom detta.

E

In the work by this Toronto collective, children have been introduced to their own city district. This community-enriching work highlights the characteristics of the city through walking tours planned by the children themselves. The tours, which all end with a block party, show us a world in which we are better acquainted with the residents and businesses in our own neighbourhoods.

Founded in 1993, Mammalian Diving Reflex is a research-art atelier dedicated to investigating the social sphere, always on the lookout for contradictions to whip into aesthetically scintillating experiences.

Yhteistyössä / In co-operation with
Checkpoint Helsinki, Helsingin
nuorisosiainkeskus

Kiina. Nyt

KAVI heittäytyy mukaan Juhlaviikkojen Kiina-teemaan. Elokuvasarjassa nähdään mm. Ang Leen riemastuttava taistelulajispektaakkeli *Hiipivä tiikeri, piilotettu lohikäärme*, jonka omaperäisen musiikin on tehnyt Juhlaviikkojen vieraaksi saapuva Tan Dun. Lisäksi tutustutaan Kiinan nykyhajaajien karkikaartiin kuuluvaan Lou Yen (s. 1965) tuotantoon. Kotimaassaan pitkään työskentelykiellossa ollut Lou Ye kuvaa arkea neorealistisessa hengessä, Ranskan uuden aallon kaltaisella energisellä otteella. Sarja huipentuu kiinalaisen mykän kauden suosituimman näyttelijän Ruan Lingyun tähdittämään Jumalattareen, joka toteutetaan kinokonserttina.

S

I Nationella audiovisuella institutetets filmserie visas bl.a. Ang Lees storslagna kampsportspektakel *Smygande tiger, dold drake*, vars säregna musik är komponerad av Tan Dun, som också gästar Festspelen. I serien visas också en rad filmer av Lou Ye (f. 1965), som hör till eliten bland Kinas nutida regissörer. Seriens höjdpunkt är Gudinnan, vars huvudroll spelas

16.-30.8.

FOKUS: KIINA

Elokuvateatteri Orion
Liput 6,50 € / KAVIn
klubikortilla 5 €

Kinokonserttiliput 12 € /
KAVIn klubikortilla 10 €

Lisätiedot ja liput: kavi.fi

點
中國

av Ruan Lingyu, den kinesiska stumfilmserans mest populära skådespelare. Visningen ackompanjeras av levande musik.

E

The National Audiovisual Institute's film series will feature, among others, Ang Lee's delightful martial arts spectacle *Crouching Tiger, Hidden Dragon*, the original musical score for which was composed by Tan Dun, who will make a special appearance at the Helsinki Festival. The programme will also include the productions of Lou Ye (b. 1965), who is one of China's current top directors. The series will culminate with the Goddess, starring one of China's most prized actresses of the silent film era, Ruan Lingyu. The film will be realised in the form of a film concert.

Yhteistyössä / In co-operation with
Kansallinen audiovisuaalinen instituutti KAVI

⚠ Katso myös Tan Dun s. 32



30.8.

FOKUS: KIINA

su 30.8. (kaksi näytöstä)

Elokuvateatteri Orion

Liput 6,50 € / KAVIn klubikortilla 10 € / alle 12-vuotiaat 3 €
Suositellaan yli 7-vuotiaille.

Lisätiedot, esitysaikat ja liput: kavi.fi

點
中國

Apinakuningas

Valkokangas leimuaa ja pilvimassat pölyävät, kun suurena soturina tunnettu oikeamielinen apinakuningas Sun Wu-kung ottaa yhteen juonikkaan taivaan keisarin sotajoukkojen kanssa. Vuonna 1965 ensi-iltansa saanut koko perheen klassikko Apinakuningas perustuu Wu Chengenin klassikkoteokseen *Pyhiinvaellus länteen*. Tekninen taituruus ja tarinankerronnan kekseliäisyys nostavat animaation elokuvafantasian aatelistoon.

S

Filmduken flammar upp och molnmassorna virvlar när den store krigaren, den rättsinnige apkungen Sun Wu-kung drabbar samman med den listige Jadekejsarens trupper. Den populära familjefilmen Apkungen från 1965 är baserad på Wu Cheng-ens klassiska roman *Färden till Västern*. Kombinationen av teknisk skicklighet

och innovativt berättande gör denna animation till en verklig klassiker bland fantasyfilmer.

E

The screen will be aflame and cloud masses will swirl as the great warrior, the righteous Monkey King Sun Wu-kung takes on the troops of the cunning Emperor of Heaven. As a family classic that premiered in 1965, the Monkey King is based on Wu Cheng'en's tale *Journey to the West*. The technical skills and innovative storytelling in this animated film make it one of the gems of fantasy cinema.

Yhteistyössä / In co-operation with
Kansallinen audiovisuaalinen instituutti KAVI

⚠ Perheohjelmaa myös s. 14, 62, 108.

K A U

P U N

Kaupungilla
Ute på stan
Around Town

K A U

P U N

G I L L A

G K A U

I L L A

P U N

G I L L A



#100guitarsfromHEL

14.8.

Pe 14.8. klo 18.00 Senaatintorilla, vapaa pääsy

Jatkot pe 14.8. klo 21.00 Tavastialla, liput toimituskuluineen alkaen 22,50 €

Lisätiedot ja kitaristien koesoitot toukokuun loppuun saakka verkkosivuilla 100guitarsfromhel.fi

Maailman paras metallikitaristi haluaa sinut! Children of Bodomin Alexi Laiho tekee Senaatintorista hetkeksi huppuan metalliareenan. Alexi säveltää Juhlaviikoille tilausbiisin ja valitsee 100 sähkökitaristia rinnalleen, esiintymään isolle lavalle.

Lataa oma demovideosi Alexille toukokuun aikana osoitteessa 100guitarsfromhel.fi. Tai käy katsomassa muiden taidonnäytteitä. Juhlaviikot ja Elisa seuraavat hankkeen etene mistä koko kevään ja kesän ajan.

#100guitarsfromhel on Juhlaviikoille harvinainen uusintateos. Vuonna 1995 Juhlaviikot tilasi kitaristi Raoul Björkenheimilta sävellyksen sadalle sähkökitaralle. Alle 50 kitaristia saatiin tuolloin haalittua paikalle. Nyt Juhlaviikot haluaa Senaatintorin lavalle tasan 100 sähkökitaristia ja verkon kautta mukaan projektiin vaikkapa 10 000 kitaristia – kaikkialta maailmasta. Ota siis skeba käteen ja tule mukaan!

Ladda upp din demovideo under maj månad på adressen 100guitarsfromhel.fi, eller se vad andra har laddat upp. Festspelen och Elisa följer projektet under hela våren och sommaren.

E

The world's best metal guitarist wants you! Alexi Laiho, from the group Children of Bodom, is turning the Senate Square into an amazing metal arena for a short time. Alexi is composing a commissioned song for the Helsinki Festival, and he is inviting 100 electric guitarists to join him in performing it on the big stage.

Upload your demo video for Alexi during May at 100guitarsfromhel.fi. Or drop in to see the guitar skills of others. The Helsinki Festival and Elisa will be following the progress of the project throughout the entire spring and summer.

S

Världens bästa metallgitarrist söker dig! Alexi Laiho från Children of Bodom ställer till med en riktig gitarrorgie på Senatstorget. Alexi komponerar ett beställningsverk för Festspelen och väljer ut 100 elgitarrister som får uppträda med honom på scenen.

Tuotantokumppanit / Production partners
Grey Beard Concerts & Management,
EM Nordic Finland Oy

Yhteistyössä / I samarbete med /
In partnership with Elisa

Senaatintorin spehtaakkelin jälkeen jatkot pidetään Tavastialla. The Local Band (Alexi Laiho, Jussi69, Olli Herman, Archie Kuosmanen) viihdyttää 1980-luvun tukkahevi-covereilla. Ohjelmassa on mm. Van Halenia, Guns'n'Rosesia, Poisonia, Mötley Crüeta...



14.-15.8. FOKUS: KIINA

pe-la 21.00
Senaatintori
Vapaa pääsy

革命年代

Punainen naiskomppania

E

Kuin purkitettua menneisyyttä: elokuisella Senaatintorilla käy retrokommunistinen tuulahdus. Suuren mittaluokan baletti-spektaakkelissa vaatimaton maalaistyttö ajautuu uskomattomaan seikkailuun. Hän onnistuu voittamaan pahat porvarit ja nousee Kiinan kommunistisen puolueen hierarkiassa sata-päisen naiskomppanian vetäjäksi.

Tositarina pohjaava teos on kantaesitetty vuonna 1964. Se on yksi ns. kahdeksasta mallioopperasta, jotka olivat sallittuja maolaisen kulttuurivallankumouksen aikana. Hämmästyttävää kyllä, naiskomppanian taru on säilyttänyt suosionsa näihin päiviin saakka.

S

En retrokommunistisk fläkt blåser över Senatstorget i augusti. I detta storskaliga balettspektakel råkar en enkel bondflicka ut för ett hisnande äventyr. Hon lyckas besegra de onda borgarna, arbetar upp sig i det kinesiska kommunistiska partiets hierarki och blir chef för ett kompani bestående av hundra kvinnor.

Verket, som bygger på en sann historia, är en av åtta modelloperor eller baletter som var tillåtna under Maos kulturrevolution.

The Senate Square will gain a touch of retro-communism in August. In this large-scale ballet spectacular, a modest country girl finds herself on an unbelievable adventure. She manages to overcome her cruel landlord and rise through the hierarchy of the Chinese Communist Party to be leader of a company comprised of one hundred women.

This work, based on a true story, is one of the only eight model operas or ballets that were permitted to be performed during Mao's Cultural Revolution.

Alkuperäinen tarina / original storyline
Liang Xin
Koreografia / Choreography Li Chengxiang,
Jiang Zuhui, Wang Xixian
Sävellys / Composers Wu Zuqiang, Du
Mingxin, Wang Yanqiao, Shi Wangchun,
Dai Hongwei

China Central Ballet Troupe

Yhteistyössä / In co-operation with Centre
of International Cultural Exchange, Chinese
Ministry of Culture, Helsingin kaupunki,
Opetus- ja kulttuuriministeriö



15.8.

la 16.00
Senaatintori
Vapaa pääsy

© Lehtikuv

E

Mahtava sointivoima kajahtaa kohti Senaatintorin rappusia! Tule kaupungille juhlimaan Sibeliusta ja nauttimaan Kullervo-suurspektaakkelista. Helsingin kaupunginorkesteri tekee harvinaisen ulkoilmakonsertin. Uhmakaan Kullervon kuorona on Ylioppilaskunnan Laulajat, joka oli aikanaan mukana kantaesittäessä Sibeliuksen suurimittaista sävelrunoa. Suuri kansanjuhla käynnistyy YL:n kajauttaessa ilmoille Sibeliuksen rakastettua mieskuoromusiikkia, mm. Metsämiehen laulun ja Finlandia-hymnin.

S

Dramatik och mäktiga klanger på Senatstorget! Kom med ut på stan för att fira Sibelius och njuta av storspektaklet Kullervo. Helsingfors stadsorkester ger en sällsynt utomhuskonsert. Kören bakom den sturske Kullervo är Ylioppilaskunnan Laulajat, som när det begav sig var med och uruppförde Sibelius storslagna tondikt. Kvällen inleds med YL:s tolkningar av Sibelius manskörsmusik.

An amazing force of sound arrives at the steps of the Senate Square! Come to town to celebrate Sibelius and to enjoy the grand Kullervo spectacle. The Helsinki Philharmonic Orchestra conducts a rare outdoor concert. The choir for the defiant Kullervo is provided by the YL Male Voice Choir, which was part of the original performance of Sibelius' symphonic poem. To kick the grand event off, the YL showcases Sibelius' male choir music.

Helsingin kaupunginorkesteri
Ylioppilaskunnan Laulajat
Kapellimestari / Conductor Okko Kamu
Sopraano / Soprano Helena Juntunen
Baritoni / Baritone Tommi Hakala

Jean Sibeliuksen mieskuorolauluja
Jean Sibelius: Kullervo

Yhteistyössä / In co-operation with
Helsingin kaupunginorkesteri,
Ylioppilaskunnan Laulajat, Helsingin
yliopisto 375 vuotta

! Katso myös Sibeliuksen salongeissa s. 34



14.–20.8.

Pe 14.8. klo 17 Senaatintori
 Su 16.8. klo 13 Karhupuisto, klo 17 Tokoinranta
 Ma–ke 17.–19.8. Bailubussi tilatuilla pihilla yms.
 To 20.8. Taiteiden yössä
 Vapaa pääsy

Palveluksessanne: DJ Tony! Ranskalainen Tony Suarez ajaa funkyn musabussinsa minne tahansa, missä on Kleinbussin mentävä rako. Hän soittaa auton katolta hyvää levymusiikkia – ja mahtavat katubileet voivat alkaa...

Tilaa Bailubussi kotipihaasi, toimistokortteliin, asukastalolle tai vaikka koululle. DJ Tony on liikkeellä ma–ke 17.–19.8. sekä päivä- että ilta-aikaan, palvelu on maksuton. Lisätietoja osoitteessa helsinginjuhlat.fi/bailubussi.

DJ Tonyyn voit törmätä kaupungilla Juhlaviikkojen avajaisviikonlopun aikana. Hän pyörii keskustassa myös Taiteiden yönä. Bailubussi kiihdyttää elokuussa Marseillesta Helsinkiin ja värikästä musamatkaa halki Euroopan maanteiden voit seurata nettisivuillamme.

S

Till er tjänst: DJ Tony! Tony Suarez från Frankrike tar sin funkiga partybuss till alla tänkbara ställen som har plats för en Kleinbus. Han står på taket av sin bil och spelar bra dansmusik – och gatufesten är ett faktum!

Boka DJ Tony till din egen gård, till ditt kontorskvarter eller invånarhus, eller varför inte till din skola. Tony turnerar från måndag till onsdag, 17–19.8. Partybussen är också ute på stan under Festspelens öppningsveckoslut. Han rör sig i centrum även under Konstens natt.

E

At your service: DJ Tony! Frenchman Tony Suarez drives his funky music bus wherever it's invited. He plays good music from the roof of the vehicle and gets amazing street parties underway...

Request a visit from DJ Tony to your backyard, office block, residential building or even school. Tony is on the move from Monday to Wednesday, 17–19 August. You may run into the party bus in town during the opening weekend of the Helsinki Festival. He will also be circling the city centre during Night of the Arts.

Yhteistyössä / In co-operation with
 Tony Suarez Walkabout Sound System

DJ Tony S.

Bailubussi kaupungilla

Jättiläiset

Taiteiden yönä to 20.8.

Jättiläinen saapuu
Kauppatorille klo 19.00

Loppuhuipennus
Senaatintorilla klo 19.30

Työpajat pidetään 3.–19.8., katso
tarkat ajat ja paikat osoitteessa
helsinginjuhaviikot.fi

Taiteiden yötä vietetään torstaina 20.8.

Slangisävelmiä, katuvalssia, runoutta, räppiä? Mitä tapahtuu Taiteiden yönä? Sinä päättät! Tule mukaan tekemään Suomen suurinta taidekarnevaalia. Ilmianna taidetkosi osoitteessa helsinginjuhaviikot.fi/taiteidenyo.

Muista ladata elokuun alussa Taiteiden yön mobiilisovellus älypuhelimellesi! Löydät sieltä ohjelmatiedot ja samalla osallistut elävän taidekartan luomiseen kaupungille.

S

Kom med och skapa Finlands största konstkarneval! Anmäl ditt bidrag till konsten på

Valtavat, kahdeksanmetriset jättiläiset heräävät henkiin Taiteiden yönä! Mistä jätit ovat kotoisin, miten he ovat tänne päätyneet ja miksi? Juhlaviikot ja Helsingin Sanomat ottavat yhdessä kaupunkilaisten kanssa nämä harvinaiset vieraat avosylin vastaan. Tule mukaan rakentamaan paju-jättiläisiä ilmaisissa, EMMAn koordinoimissa työpajoissa ja ole osa loppuhuipennusta, sillä Jättiläiset heräävät henkiin ainoastaan kaupunkilaisten avulla.

helsinginjuhaviikot.fi/taiteidenyo. Glöm inte att ladda ner Konstens natt-mobilappen till din smarttelefon!

E

What's on the programme for this year's Night of the Arts? Let us hear your ideas at helsinginjuhaviikot.fi/taiteidenyo. Remember to download the Night of the Arts app onto your smartphone!



Jättiläiset on ranskalaisen Cie l'Homme debut -ryhmän taidekonsepti. Ranskassa on käsite "pienet ihmiset", jolla tarkoitetaan kaikkia tavallisia ihmisiä. Taiteiden yönä todistetaan, että me kaikki pienet ihmiset olemme sankareita – yhdessä pystymme rakentamaan vaikkapa jättiläisiä!

S

Enorma, åtta meter långa jättar vaknar till liv under Konstens natt! Varifrån kommer de, hur har de hamnat här och varför? Festspele och Helsingin Sanomat välkomnar tillsammans med stadsborna dessa sällsynta gäster med öppna armar. Kom med och bygg jättar av vide i avgiftsfria

verkstäder arrangerade av EMMA och var en del av den stora höjdpunkten. Jättarna vaknar till liv endast med hjälp av stadsborna.

E

Enormous, eight-metre giants come to life at Night of the Arts! Where are they from? How did they get here and why? Helsinki Festival and Helsingin Sanomat join the city residents in welcoming these rare guests with open arms. Join in the fun of building giant wicker beings in free workshops co-ordinated by EMMA. The event will culminate in the giants coming to life, and that can happen only with your help!

Konsepti, toteutus / Concept, production
BeNoit Mousserion & Bérangère Pajaud,
Cie l'Homme debut

Osatuotanto / Co-operation EMMA
– Espoon modernin taiteen museo

Yhteistyössä / I samarbete med /
In partnership with Helsingin Sanomat



© Jori Grönroos

21.8.

Pe 18.00

Kansalaistori

Vapaa pääsy

Piknikkonsertti

Perjantain alkuilt, mukavaa seuraa, pientä purtavaa ja musiikkia... Piknikkonsertissa musiikillisia herkuja tarjoilevat Emma Salokoski ja Ilmiliekki Quartet sekä OP Ryhmän Taidesäätiön arvovoimien haltijat. Sibeliuksen juhluvuoden kunniaksi he ovat sovittaneet Sibeliuksen yksinlauluista uusia jazz-sovitoksia. Ota pikniktarpeet mukaan ja lähde Kansalaistorille fiilistelemään!

S

Fredag eftermiddag, trevligt sällskap, lite mat och musik... Emma Salokoski och Ilmiliekki Quartet samt innehavarna av OP-gruppens konststiftelses instrument bjuder på musikaliska delikatesser under en picknickkonsert. Sibelius jubileumsår till ära har de gjort nya jazzarrangemang av Sibelius solosånger. Ta med picknickkorgen och njut av den sköna stämningen vid Medborgartorget!

A Friday afternoon, pleasant company, snacks and music... The Picnic Concert serves up musical treats by Emma Salokoski and Ilmiliekki Quartet as well as the holders of instruments of the OP Group Art Foundation. In honour of the 150th anniversary, they have reworked Sibelius' solo songs into jazz arrangements. Bring your picnic gear and enjoy the atmosphere at the Kansalaistori Square.

Toteutetaan yhteistyössä OPn kanssa /
In partnership with OP

! Katso myös Sibeliuksen salongeissa s. 34

LA 22.8.

klo 9–12 taijia ja teetä Kansalaistorilla
klo 12 kungfu-näytös Kansalaistorin lavalla
klo 13 keskustelu Sanomatalon aulassa
klo 12–17 Leijafestivaali Kaivopuistossa

FOKUS: KIINA

焦點

Aasialainen lauantai

Taijia ja teetä Kansalaistorilla. Helsingin lukuisat taiji- ja kungfuseurat esittelevät kiinalaisen perinteen mukaista kehon- ja mielenhallintaa esityksin ja työpajoin. Teehuoneet tarjoavat kiinalaista teetä ja perehdyttävät eri teelaatujen saloihin. Sanomatalon aulassa mestarit kohtaavat noviisit -keskustelutilaisuudessa puhutaan tuhatvuotisen taiji-filosofian suhteesta nykyaikaan ja -yhteiskuntaan. Tule ja osallistu itse kaikille avoimiin ryhmäharjoituksiin tai seuraa esityksiä oman mielesi mukaan. Tervetuloa juomaan kupillinen teetä mestarin kanssa!

Iltapäivä jatkuu aasialaisittain Kaivopuiston Leijafestivaalilla. Koko perheen leijatyöpajoja ja -esityksiä aina iltaan asti. Katso lisätiedot sivulta 108.

S

Taiji och te på Medborgartorget. Taiji- och kung fu-klubbar från Helsingfors presenterar traditionell kinesisk kropps- och sinneskontroll genom demonstrationer och workshopar. Mästare möter noviser i Sanomahusets entréhall under en diskussion om filosofin bakom taiji. Tehusen serverar kinesiskt te och ger en introduktion till olika tesorter. Kom och prova på kinesisk motion och drick en kopp te med mästaren! Lördagen fortsätter med Drakfestivalen i Brunnsparken. Läs mer på sidan 108.



© Jukka Alastari

E

Tai chi and tea in Kansalaistori Square. The Helsinki tai chi and kung fu clubs make presentations and conduct workshops on body and mind control in accordance with Chinese traditions. Masters and novices come together in the lobby of the Sanomatalo building for discussion panels on tai chi philosophy. Tea rooms serve Chinese tea and introduce visitors to the world of teas. Come and experience Chinese exercise and enjoy a cup of tea with the master! Saturday continues pleasantly with the kite festival in Kaivopuisto park. Read more on page 108.

Helsingin seudun taiji- ja kungfuseurat
Taiji-tapahtuman koordinaattori /
Co-ordinator of the taiji event Jyri Sucksdorff

Yhteistyössä / In co-operation with Helsingin kaupunki

KAUPUNGILLA



Y

H T E I S



F E S

Yhteistyöfestivaalit
Samarbetsfestivaler
Partner festivals

T

T

I

Y

V

A

A

L

I

Ö

T



28.-29.8.

FOKUS: KIINA

modernskyhelsinki.com



Modern Sky Helsinki

Kiinasta New Yorkin kautta suoraan Helsinkiin! Kiinan johtava musiikkifestivaalien tuottaja järjestää ensimmäisen festivaalinsa Euroopassa Helsingissä, legendaarisen Elmun Nosturi-klubin telakkamiljöössä Telakkaranassa. "New Nordic meets New Asia" -teeman alla Modern Sky Helsinki tuo yleisön eteen kattauksen uutta kansainvälistä poppia, rockia ja elektronista musiikkia useista Aasian metropoleista sekä Pohjoismaista.

Modern Sky on Kiinan populaarikulttuurin merkittävimpiä pioneereja. Ensimmäiset rockyhtyeet syntyivät manner-Kiinassa vasta 80-luvun lopussa ja ensimmäinen rockfestivaali järjestettiin vuonna 2000. Vuonna 1997 perustettu Modern Sky oli yksi ensimmäisiä levy-yhtiöitä, joka julkaisi kiinalaista vaihtoehtoista rock- ja popmusiikkia. Tänään yhtiö on Kiinan suurin itsenäinen levy-yhtiö. Se on myös Aasian johtava festivaalituottaja, joka järjestää tänä vuonna 24 festivaalia Kiinassa sekä festivaalit Helsingissä, New Yorkissa ja Seattlessa.

Från Kina via New York direkt till Helsingfors! Kinas ledande producent av musikfestivaler arrangerar sin första europeiska festival i Helsingfors, på legendariska Elmus klubb Nosturi i den unika miljön vid Varvsstranden. Under temat "New Nordic meets New Asia" presenterar Modern Sky Helsinki ny internationell pop, rock och elektronisk musik från Norden och flera asiatiska metropoler.

Modern Sky är en av de viktigaste pionjerna inom kinesisk populärkultur. Skivbolaget grundades 1997 och var bland de första att ge ut skivor av alternativa kinesiska rock- och popartister. I dag är Modern Sky det största självständiga skivbolaget i Kina och också den ledande festivalproducenten i Asien.

From China through New York and straight on to Helsinki! The producer of China's leading music festivals is organising its first European festival in Helsinki, surrounded by shipyard atmosphere at the legendary Nosturi club run by the Elmu association. Under the theme 'New Nordic meets New Asia', Modern Sky Helsinki brings its mix of new international pop, rock and electronic music from many of Asia's metropolitan cities and the Nordic countries.

Modern Sky is one of the most noteworthy pioneers in Chinese popular culture. Founded in 1997, Modern Sky was one of the first record companies to publish Chinese alternative rock and pop music. Today, the company is China's largest independent record label and also Asia's leading festival producer.



© Sasa Tkalec

20.–21.8. FOKUS: KIINA

teurastamo.com
Vapaa pääsy



Helsinki Night Market

Vihdoinkin! Kahden vuoden odotuksen jälkeen Helsinki Night Marketissa on mahdollisuus maistella hyönteisiä. Toistakymmentä katuruokakeittiötä tarjoaa monenlaista yöruokaa perinteisistä aasialaisista herkuista eksoottisempiin makuihin asti. Tänä vuonna Shanghaisista saapuvat hyönteisruokakokit loihtivat pikupurtavaa mitä erilaisimmista hyönteisistä.

Juhlaviikkojen Kiina-teema ulottuu Taiteiden yönä Kalasatamaan, kun Teurastamon palsamipuiden katveeseen ilmestyy jälleen illan hämärtyessä karnevaalihenket yömarkkinat. Punatiilisen pihan suojissa nähdään monipuolinen ja vinksautunut kattaus taidetta, hohtavia leijonia ja lohikäärmeitä, livemusiikkia unohtamatta. Mukana myös ohjelmaa perheen pienimmille.

Tapahtuma jatkuu myös perjantaina!

Äntligen! Efter två års väntan erbjuder Helsinki Night Market en möjlighet att smaka på insekter. Ett dussintal gatukök serverar många sorters nattmat – allt från traditionella asiatiska delikatesser till mer exotiska smaker. I år trollar specialistkockar från Shanghai fram goda munsbitar av diverse exotiska insekter.

I skydd av de vackra rödtegelbyggnaderna serveras en varierande och smält galen kombination av konst, levande musik, lysande lejon och drakar. Underhållning utlovas även för de minsta i familjen. Evenemanget fortsätter på fredagen!

At last! After two years of waiting, the Helsinki Night Market offers the possibility of tasting insects. More than ten different street stalls set up with a variety of night-time delicacies from traditional Asian treats to more exotic flavours. This year, insect food cooks from Shanghai conjure up snacks from all kinds of insects.

Inside the red-brick yard, there is a diverse and zany combination of art forms, glow-in-the-dark lions and dragons, and of course, live music. There are also activities for the smaller members of the family. The event continues on Friday!

Yhteistyössä / In co-operation with
Teurastamo, Centre of International
Cultural Exchange, Chinese Ministry
of Culture



Kirjavat leijat värittävät taivaan Kaivopuiston yllä – ihana, uusi kaupunkitapahtuma kutsuu mukaansa! Voit viettää leppoisaa lauantaipäivää lennättämällä omaa leijaasi tai tuunamalla itsellesi hyönteisaiheisen leijan. Päivän kohokohta on näyttävä leijalennätysnäytös, josta vastaa kiinalainen Zhiping Liu. Hän on yksi Kiinan Weifangissä pidettävän, maailman suurimman leijafestivaalin järjestäjistä.

Ota piknikkori ja viltti mukaan ja suuntaa Kaivariin.

Kaikille avoimia ja ilmaisia leijatyöpajoja järjestetään tapahtumapäivän lisäksi Skidit Festareiden sekä Helsinki Night Marketin yhteydessä Teurastamolla.

S

Färggranna drakar livar upp himlen ovanför Brunnsparken – ett förtjusande, nytt stadsevnemang välkomnar dig! Du kan tillbringa en skön lördag genom att flyga din egen drake eller pyssla ihop en drake med insektsmotiv. Dagens höjdpunkt är en imponerande drakuppvisning under ledning av Zhiping Liu från Kina. Ta med en picknickkorg och filt och styr dina steg mot Brunnsparken.

Drakworkshoparna, som är gratis och öppna för alla, ordnas under evenemangsdagen och dessutom i samband med barnfestivalen Skidit Festarit och Helsinki Night Market på Slakthuset.

E

Colourful kites will decorate the sky over Kaivopuisto park – come and be part of this beautiful, new urban event! You can spend a relaxing Saturday flying your own kite or creating your own insect-themed kite. The highlight of the day is the brilliant kite flying display di-

Yhteistyössä / In co-operation with Elsa Eventful, Centre of International Cultural Exchange, Chinese Ministry of Culture, Helsingin kaupunki

! Perheohjelmaa myös s. 14, 62, 89.

rected by Chinese Zhiping Liu. Take a picnic basket and blanket with you and head for the park.

The kite workshops on the festival day are free of charge and open to anyone interested. The workshops are being organised also in connection with Skidit Festarit children's festival and the Helsinki Night Market.

Leijafestivaali

22.8.

FOKUS: KIINA

la 12–17, leijanäytökset klo 13 ja 15

Kaivopuisto

Vapaa pääsy

facebook.com/Leijafestivaali

festivaali



© Johannes Romppanen ja Risto Turro / Duotone

YHTEISTYÖFESTIVAALIT



Helsingin 30. sarjakuvafestivaalit

Pohjois-Euroopan suurin sarjakuvafestivaali suuntaa yhdessä Juhlaviikkojen kanssa katseensa Aasiaan ja aikaistaa festivaaliansa totutusta viikolla. Vuoden 2015 erikoistemoina ovat pienlehdet, Hongkong ja Korea. Ohjelmaan kuuluvat mm. sarjakuvamarkkinat, Pienlehtitaivas, tekijöitä, gallerianäyttelyitä ympäri kaupungin, keskusteluita, esitelmää, live-piirustusta, kilpailuja, animaatioita, lastenohjelmaa ja iltaklubeja.

28.-30.8.2015 FOKUS: KIINA

Päätapahumapaikka
Lasipalatsin aukio
Vapaa pääsy
sarjakuvafestivaalit.fi



S

Nordeuropas största seriefestival, som i år ordnas en vecka tidigare än vanligt, riktar till sammans med Festspelen blickarna mot Asien. Specialteman för 2015 är fanziner, Hong Kong och Korea. Programmet inkluderar bland annat en seriemarknad, Small Press Heaven, möten med serietecknare, galleriutställningar runtom i staden, diskussioner, föreläsningar, live-teckning, tävlingar, animationer, barnprogram och kvällsklubbar.

E

This year, the largest comic festival in Northern Europe is also turning its gaze toward Asia and moving its normal timetable up by one week. The special themes for 2015 are zines and small press, Hong Kong and Korea. The programme will include, e.g., a comic market, Small Press heaven, comic artists, gallery exhibitions throughout the city, discussions, lectures, live drawing sessions, competitions, animations, a children's programme and evening clubs.

Yhteistyössä / In co-operation with
Suomen sarjakuvaseura, Sarjakuvakeskus

Art goes Kapakka

13.–22.8.

artgoeskapakka.fi

Vapaa pääsy

Kymmenen päivää, kymmenen yötä ja yli 300 tapahtumaa Helsingin keskeisimmissä ravintoloissa, kahviloissa ja kapakoissa. Art goes Kapakassa laadukas ja kiinnostava taide, maukas ravintolakulttuuri ja ihana yleisö kohtaavat. Tunnetut artistit esittelevät uusia ideoitaan ja uudet esiintyjät tulevat yleisölle tutuksi.

Heittäydy mukaan festivaalin vietäväksi ja nauti ainutkertaisista hetkistä elokuun pimenevissä illoissa. Näe maamme taiteen, tieteen, muodin ja makujen parhaat tekijät työssään. Elokuun odotettu ohjelma julkistetaan kesällä 2015. Kaikkiin festivaalin tapahtumiin on ilmainen sisäänpääsy. Tervetuloa kapakkaan!

S

10 dagar, 10 nätter och över 300 evenemang i de centrala restaurangerna, caféerna och barerna i Helsingfors. Art goes Kapakka sammanför intressant kvalitetskonst med smakfull restaurangkultur, att avnjutas av en härlig publik. Kända artister presenterar nya idéer och nya artister blir bekanta för publiken.

Låt dig inspireras av festivalen och njut av unika upplevelser i de mörknande augustikvällarna. Det efterlängtrade augustiprogrammet offentliggörs sommaren 2015. Välkommen till krogen!

E

Ten days, ten nights and more than 300 events taking place across Helsinki's bars, restaurants and cafes. Art goes Kapakka brings together interesting and insightful art, the city's finest gastronomic delights and some fantastic crowds – and is a chance for established artists to preview their latest ideas and newcomers to do some profile raising.

Throw yourself in and enjoy unforgettable AgK moments in the dark August nights. The long-awaited programme is due to be announced in summer 2015. See you there!

Runokuu on ympäri Helsinkiä levittäytyvä kansainvälinen kirjallisuustapahtuma, jossa kirjallisuus kohtaa musiikin, kuvataiteen ja teatterin. Tänä vuonna festivaalin teemana on Matka. Kansallisteatterin Lavaklubi on Runokuussa vaeltavien matkalaisten kohtaamispaikka, jossa voi tehdä ostoksia pop up -runokaupassa ja nauttia ohjelmanumeroista iltaklubilla. Voit myös törmätä runouteen ympäri kaupunkia ratikoissa ja metrossa.

Runokuun avajais tapahtuma on kulttuuri-kaarnevaali Glorian yö ja festivaaliohjelmassa ovat mukana myös suositut Lasten runokuu ja Kokeellisen kirjallisuuden ilta. Runokuuhun saapuu kansainvälisiä vieraita mm. Brasiliasta ja Venäjältä. Pakkaa siis kapsäkkiä ja lähde matkalle Runokuuhun!

S

Diktmånen är en litteraturfestival där litteraturen möter musiken, bildkonsten och teatern. Temat för festivalen är Färden. Nationalteaterns Lavaklubi är mötesplatsen för alla som vill komma med på Färden. Där kan man shoppa i en pop up-poesiafär, ta igen sig en stund på ett bokcafé och njuta av fantastiska programnummer på kvällsklubben. Man kan också stöta på poesi runtom i staden, i spårvagnarna och metron. Diktmånen inleds med kulturkarnevalen Natt på Gloria, och på festivalprogrammet står också de populära Barnens diktmåne och Kväll för experimentell litteratur. Till Diktmånen kommer internationella gäster från bl.a. Brasilien och Ryssland. Fritt inträde.

E

The Poetry Moon festival brings together literature, music, art and theatre. The theme for 2015 is "the journey". The Finnish National Theatre Lavaklubi is a meeting place for travellers journeying across the Poetry Moon. Visitors can shop at our poetry pop-up shop, chill out at the book cafe and take in some stunning performances at our club night. You will also be coming across poetry on the city's trams and underground trains. The Poetry Moon festival will be launched at the Glorian yö cultural carnival and the programme also features the ever-popular Children's Poetry Moon and experimental literature evening. We will be welcoming international visitors from across the world, including Brazil and Russia. Free entry.

RUNO
KUU●

Runokuu

21.–27.8.

Vapaa pääsy
runokuu.fi

© Anu Pynnönen

Yhteistyössä / In co-operation with
Nuoren Voiman Liitto

YHTEISTYÖFESTIVAALIT

Korjaamo Teatterin Stage -festivaali

12.–23.8.

korjaamo.fi

Korjaamo Teatterin Stage -festivaali tuo Helsinkiin teatterimaailman uusimmat tuulet ja puhutuimmat tekijät. Stage on ikkuna kiehtoviin kotimaisiin ensi-iltoihin ja ainutlaatuisiin teatterielämyksiin kansainvälisiltä näyttämöiltä. Kulttuuritehdas Korjaamolle keskittyvä tapahtuma avaa ovia uusille tavoille tehdä ja katsoa teatteria: kuva, ääni ja liike kohtaavat näyttämöllä monin eri ta-

voin. Yhdeksättä kertaa järjestettävä festivaali ulottuu myös näyttämön ulkopuolelle tekijätapaamisiin, keskusteluihin ja iltaklubeihin.

Korjaamo Teatterin Stage -festivaali toimii myös teatterin ystävien globaalina kohtaamispaikkana: kansainväliset esitykset on tekstitetty suomeksi ja englanniksi, ja suomenkieliset englanniksi.

S

Korjaamoteaterns Stagefestival förser Helsingfors med teaterupplevelser både från internationella scener och från Finland. Samtidigt öppnar festivalen dörrar genom till nya sätt att göra och

betrakta teater. Stage är också en global träffpunkt för teatervänner: föreställningarna framförs på originalspråket men textas till finska och engelska.

E

Korjaamo Theatre's Stage Festival brings to Helsinki performances from international as well as Finnish theatre groups. Furthermore, the programme is a window into new ways of producing and experiencing theatre. The festival is also a global meeting point for audiences and artists alike: plays are performed in their original language and subtitled in Finnish and English.



Viapori Jazz

26.–29.8.

viaporijazz.fi

VIAPORI JAZZ

Yhteistyössä / In co-operation with
Viapori Jazz ry

Järjestyksessä jo viidestoista Viapori Jazz -kyltityyrisampo jauhaa musiikillisia kultakolikoita elokuisessa Suomenlinnassa.

Uusi uljas Dallapé tekee paluun alkupe-
räisen menestysorkesterin, Jazz Dallapén
ohjelmistoon: vanhat jazzvärssyt on kaivettu
naftaliinista nuoremman sukupolven huippu-
muusikoiden kalkuteltavaksi. Jukka Perko ja
Iiro Rantala käyvät kipinöiville kilpasille uu-
tuuslevynsä materiaalin puitteissa; Teppo Mä-
kynen ja Tommy Lindgren taas laskevat laulel-
len ja rummutellen Hermann Hessen novelleja.
Viapori Jazzin loppujameissa Hemma Beast
naurattaa ahjon lämmön ennätysellisiin kor-
keuksiin tasavuosisankarien kanssa.

Olet sydämellisesti tervetullut kahmi-
maan kesän 2015 Viapori Jazzin rikkaudet
turvaksesi tuleviksi ajoiksi!

S

Viapori Jazz, som arrangeras för femtonde
gången, bjuder igen på musikaliska pärlor på
Sveaborg i augusti. Den senaste uppsättningen
av Dallapé återgår till den ursprungliga succéor-
kestern Jazz Dallapés repertoar. Det slår gnistor
om Jukka Perko och Iiro Rantala när de uppträ-
der med material från sin nya skiva, medan Tép-
po Mäkynens och Tommy Lindgrens trummor
och sång väcker Hermann Hesses noveller till
liv. Viapori Jazz avslutas med en jamsession där
Hemma Beast sätter fart på publikens skrat-
tmuskler och höjer temperaturen till rekordnivå.

E

Already in its 15th year, Viapori Jazz will once
again take out all the stops and showcase musi-
cal gems at Suomenlinna in August. The new,
grand Dallapé returns to the programme of
the original hit orchestra, Jazz Dallapé. Jukka
Perko and Iiro Rantala engage in a musical duel
of sorts. Teppo Mäkynen and Tommy Lindgren
will draw the audience in with their singing and
drumming to the words of Hermann Hesse
novels. At the final jam sessions, Hemma Beast
spurs the fires of the forge to record heights
with its unique style of entertainment.

Ohjelman liepeillä

Musiikin perintö -konsertit

Klassisen musiikin perinne on kautta aikain perustunut ajatukselle, että mestarit siirtävät oppejaan eteenpäin nuoremmille sukupolville. Juhlaviikkojen ja OP:n Musiikin perintö -sarjassa suomalaiset muusikkolahjakkuudet tapaavat koululaisia ja kertovat työstään sekä arvokkaista soittimistaan. Näin klassisen musiikin tietämys jatkaa matkaansa sukupolvelta toiselle.

EARS on Helsinki 27.–30.8.2015

Juhlaviikot on mukana EARS-seminaarissa, joka kutsuu kansainväliset luovien alojen ammattilaiset elokuussa 2015 Helsinkiin. Tapahtuma esittelee kiinnostavia ilmiöitä, parhaita käytäntöjä ja luovien alojen keskeisiä vaikuttajia Aasiasta ja Euroopasta. Samalla EARS on verkostoitumistapahtuma ja se avaa uusia bisnesmahdollisuuksia mm. musiikin, designin, esittävien ja visuaalisten taiteiden saralla.

Tokaluokkalaisten taideretki

Juhlaviikot kutsuu jo kolmatta vuotta peräkkäin kaikki toisen kouluvuotensa aloittavat helsinkiläiset mukaan taideretkelle. Katso s. 36.

Den klassiska musikens tradition har genom tiderna grundat sig på tanken om att mästare för sina kunskaper vidare till yngre generationer. I festspelens och OPs Musikens arv-serie möter finska begåvade musiker skolelever och berättar om sitt arbete och sina värdefulla instrument. På detta sätt lever kunskapen om klassisk musik kvar från generation till generation.

Festspelen medverkar på EARS-seminariet, som bjuder in kreativa proffs från olika håll i världen till Helsingfors i augusti 2015. Evenemanget presenterar intressanta fenomen, bästa praxis och centrala asiatiska och europeiska aktörer i den kreativa sektorn. Samtidigt är EARS ett nätverksevenemang som öppnar för nya affärsmöjligheter bland annat inom musik, design, scenkonst och visuell konst.

Festspelen bjuder redan för tredje året i rad alla Helsingfors andraklassister på en konstutflykt. Se sid 36.

E

Throughout history, the tradition of classical music has been based on the idea that great masters pass on their knowledge and skills to younger generations. In the musical heritage series, a collaboration project by Helsinki Festival and OP Group, Finnish musical talents meet school pupils to tell about their work and their invaluable instruments. This ensures that the knowledge of classical music continues its voyage from generation to generation.

Helsinki Festival is part of the EARS seminar that is bringing together professionals in the creative industries from around the world to Helsinki in August. The event will showcase interesting phenomena, the best practices and key trend-setters within the creative industries in Asia and Europe. EARS is also a networking event that will offer new business opportunities within the fields of, e.g., music, design, and the performance and visual arts.

For the third year running, Helsinki Festival will be inviting all children starting school this August on an arts journey. See page 36.

Tapahtumapaikat

Spelplatser / Venues

Aleksanterin teatteri
Aleksandersteatern
Alexander Theatre
Bulevardi 23-27

Ateneum-sali
Ateneum-salen
Ateneum Hall
Kaivokatu 2

Designmuseum
Designmuseet
Design Museum
Korkeavuorenkatu 23

Didrichsenin taidemuseo
Didrichsens Konstmuseum
The Didrichsen Art Museum
Kuusilahdenkuja 1

Elokuvateatteri Orion
Biograf Orion
Cinema Orion
Eerikinkatu 15

Eläintarhan urheilukenttä
Djurgårdens sportplan
Eläintarha Sports Park
Vauhtitie 6

Erottajan pelastusaseman torni
Skillnadens brandstation
Erottaja Rescue Station tower
Korkeavuorenkatu 26

Helsingin jäähalli
Helsingfors ishall
Helsinki Ice Hall
Nordenskiöldinkatu 11-13

Helsingin kaupungintalo
Helsingfors stadshuset
Helsinki City Hall
Pohjoisesplanadi 11-13

Hotel Kämp
Pohjoisesplanadi 29

Hotel Seurahuone
Kaivokatu 12

Huvila-teltta
Huvilatältet
Huvila Festival Tent
Eläintarhantie 8, Tokoinranta

Kaapelitehdas
Kabelfabriken
Cable Factory
Tallberginkatu 1

Kaivopuisto
Brunnsparken
Kaivopuisto Park

Kauppatori
Salutorget
The Market Square

Kansalaistori
Medborgartorget
Kansalaisaukio Square

Kulttuuritehdas Korjaamo
Kulturfabriken Korjaamo
Korjaamo Culture Factory
Töölönkatu 51 b

Lasipalatsin aukio
Glaspalatsets skvär
Lasipalatsi Square

Lähetyskirkko
Tähtitorninkatu 18

Musiikkitalo
Musikhuset
Helsinki Music Centre
Mannerheimintie 13a

Nykytaiteen museo Kiasma
Museet för nutidskonst Kiasma
Museum of Contemporary Art
Kiasma, Mannerheiminaukio 2

Ravintola Kappeli
Restaurang Kappeli
Restaurant Kappeli
Eteläesplanadi 1

Ravintola Teatteri
Restaurang Teatteri
Restaurant Teatteri
Pohjoisesplanadi 2

Sellosali
Sellosalen
Sello Hall
Soitoniekanaukio 1,
Leppävaara

Senaatintori
Senatstorget
Senate Square

Suomen Kansallisooppera
Nationaloperan
Finnish National Opera
Helsinginkatu 58

Suomen Kansallisteatteri
Finlands Nationalteater
The Finnish National Theatre
Läntinen Teatterikuja 1

Suomenlinna
Sveaborg
Suomenlinna Fortress

Suomen valokuvataiteen museo
Finlands fotografiska museum
The Finnish Museum of Photography
Tallberginkatu 16

Telakkaranta
Docksstranden
Telakkakatu 8

Teurastamo
Slakthuset
The Abattoir
Työpajankatu 2

Tapahtumapaikkojen saavutettavuustiedot löytyvät verkkosivuilta helsinginjuhlaviikot.fi
Information om evenemangsplatsernas tillgänglighet finns på vår webbplats.
Information on the accessibility of our venues is available on our website.

Liput

Ennakkomyynti Lippupalvelussa



Verkkokauppa (24 h)

helsinginjuhaviikot.fi ja lippupalvelu.fi
Verkkokaupassa voi ostaa itse tulostettavan sähköpostilipun (TicketFast) tai tilata liput postitse (viimeistään 30 päivää ennen tilaisuutta). Lisämaksusta voi tehdä lippuvarauksen, joka lunastetaan lippukaupoista tai R-Kioskeilta.
- Sähköpostilippu (TicketFast): 1,50–3,50 €/lippu (riippuen lipun hinnasta; ks. Toimituskulut)
- Postitus: 1,50–3,50 €/lippu (ks. Toimituskulut) + 10 €/tilaus (kotimaa) / 40 €/tilaus (ulkomaat)
- Lippuvaraus 2 €/lippu (maksetaan lunastuksen yhteydessä)

Lippukauppa

Lippukauppojen yhteystiedot ja aukioloajat: lippupalvelu.fi
Lippupalvelulla on yli 80 lippukauppaa, joista voi sekä ostaa suoraan lippuja että noutaa verkkokaupan tai puhelinpalvelun kautta tehtyjä varauksia.
- Toimituskulu 1,50–5,50 €/lippu (ks. Toimituskulut)



Puhelinpalvelu (ma–la 8–21, su ja pyhäisin 10–18)

Puh. 0600 10 800 (1,98 €/min+pvm) tai 0600 10 020 (6,84 €/puhelu+pvm)
Puhelinpalvelussa tehdään lippuvarauksia. Varausmaksu sisältyy puhelun hintaan. Varaus noudetaan lippukaupasta tai R-Kioskilta. Liput voi tilata myös postitse viimeistään 30 päivää ennen tilaisuutta.

- Nouto lippukaupasta 1,50–5,50 €/lippu (ks. Toimituskulut) tai R-Kioskilta 2,50–4,50 €/lippu
- Postitus: 10 €/tilaus (kotimaa) / 40 €/tilaus (ulkomaat)

R-kioski

R-Kioskeista voi noutaa vain jo etukäteen verkkokaupan tai puhelinpalvelun kautta varattuja lippuja.
- Toimituskulu 2,50–4,50 €/lippu

Toimituskulut (muut kuin R-kioski)

Lipun hinta 10 € tai alle
- toimituskulu 1,50 €/lippu
Lipun hinta 10,01–39,99 €
- toimituskulu 2,50 €/lippu
Lipun hinta 40 € tai yli
- toimituskulu 3,50 €/lippu



Näin ostat lippusi edullisimmin

Yksittäiset liput on edullisinta ostaa suoraan joko verkkokaupasta (itse tulostettava sähköpostilippu) tai lippukaupasta. Esityskohtaiset poikkeukset helsinginjuhaviikot.fi

Ovilipunmyynti

Jos lippuja jää myyntiin ovelle, tapahtumapaikkojen lippukassat palvelevat tunnin ajan ennen kunkin tilaisuuden alkua.

Alennukset

Alennuksia ei myönnetä päällekkäin.



Sarjalippu

- 15 % alennusta, kun ostat samalla kertaa lipun vähintään kolmeen tai useampaan eri tilaisuuteen
- vain Lippupalvelun puhelinpalvelusta tai lippukaupoista



Alennuslippu

- edullisin ilmoitettu lipun hinta
- opiskelijat, alle 18-vuotiaat, varusmiehet ja siviilipalvelusmiehet, työttömät
- lippuja myynnissä rajoitettu määrä
- alennukseen oikeuttava todistus esitettävä pyydettyäessä
- ei koske Huvila-teltan eikä yhteistyöfestivaalien tilaisuuksia



Eläkeläislippu

- 3 € alennus perushintaisesta lipusta
- alennukseen oikeuttava todistus esitettävä pyydettyäessä
- ei koske Huvila-teltan eikä yhteistyöfestivaalien tilaisuuksia



Ryhmälippu

- 10 % alennusta vähintään 10 hengen ryhmälle
- vain Lippupalvelun puhelinpalvelusta
- koskee vain perushintaisia lippuja
- lippuja myynnissä rajoitettu määrä

Muut edut

- S-Etu tietyissä kohteissa (s. 14, 19, 28, 40, 46, 54, 68, 80)
- OP-etu tietyissä kohteissa (s. 34, 70)

Hotellietu

Lunastetulla Juhlaviikkojen pääsylipulla voit varata edullisen hotellimajoituksen Hotellimaailma-palvelusta www.hotellimaailma.fi/juhlaviikot

Auta Itämerta

Helsingin juhlatiikot tekee yhteistyötä John Nurmisen Säätiön kanssa Itämeren suojelutyön tukemiseksi. Osallistu Itämeren suojeluun maksamalla lipun oston yhteydessä tukisumma, joka menee lyhentämättömänä säätiön Puhdas Itämeri -hankkeisiin.

Joissakin tilaisuuksissa ostopaajoitus
Muutokset mahdollisia



Helsingin juhlatiikot
Helsingfors festspel
Helsinki Festival

lippupalvelu

ticketmaster® Suomi

0600 10 800

1,98 € / min. + pvm.

Biljetter

Internetförsäljning (24 h)

helsinginjuhlaviikot.fi och lippupalvelu.fi

På nätet kan du köpa en e-biljett som du skriver ut själv (TicketFast) eller beställa biljetter för leverans per post (senast 30 dagar före evenemanget).

Mot en extra avgift kan du boka biljetter som kan lösas ut i en biljettbutik eller R-kiosk.

- E-biljett (TicketFast): 1,50–3,50 €/biljett (beroende på biljettpriset; se Serviceavgifter)
- Per post: 1,50–3,50 €/biljett (se Serviceavgifter) + 10 €/beställning (i Finland) / 40 €/beställning (utlandet)
- Biljettbokning 2 €/biljett (betalas när biljetten löses ut)

Biljettbutiker

Kontaktinformation och öppettider för biljettbutikerna: www.lippupalvelu.fi

Lippupalvelu har över 80 biljettbutiker där man både kan köpa biljetter direkt och hämta ut biljetter som bokats via nätet eller telefontjänsten.

- Serviceavgift 1,50–5,50 €/biljett (se Serviceavgifter)

Telefontjänsten

(mån–lör 8–21, sön och helger 10–18)

Tfn 0600 10 800 (1,98 €/min+lna) eller 0600 10 020

(6,84 €/samtal+lna)

Telefontjänsten tar enbart emot bokningar. Bokningsavgiften ingår i samtalspriset. Bokade biljetter hämtas ut i en biljettbutik eller en R-kiosk. Du kan också beställa biljetter för leverans per post senast

30 dagar före evenemanget.

- Uthämtning från biljettbutiken 1,50–5,50 €/biljett (se Serviceavgifter) eller R-Kiosken 2,50–4,50 €/biljett
- Per post: 10 €/beställning (i Finland) / 40 €/beställning (utlandet)

R-kiosker

I R-kiosker kan du endast hämta ut biljetter som du bokat på förhand via nätet eller telefontjänsten.

- Serviceavgift 2,50–4,50 €/biljett

Serviceavgifter (andra än R-kiosker)

Biljettpris 10 € eller mindre – serviceavgift 1,50 €/biljett

Biljettpris 10,01–39,99 € – serviceavgift 2,50 €/biljett

Biljettpris 40 € eller mer – serviceavgift 3,50 €/biljett.

Så här köper du din biljett förmånligast

Enskilda biljetter köper du förmånligast antingen i nätbutiken (utskrivbar e-biljett) eller i en biljettbutik.

Förköp: Lippupalvelu

Biljettförsäljning vid dörren

Om biljetter fortfarande säljs vid dörren, öppnar biljettkassan vid evenemangsplatsen en timme före föreställningen börjar.

Rabatter

Rabatt beviljas inte på redan nedsatt pris.

Seriebiljett

- 15 % rabatt då du köper biljetter till minst tre olika evenemang på en gång
- gäller endast Lippupalvelus telefonförsäljningsställen

Rabattbiljett

- studerande, under 18-åringar, värnpliktiga och civiltjänstgörare, arbetslösa
- antalet biljetter är begränsat
- på begäran bör intyg som berättigar till rabatt uppvisas
- gäller ej evenemang i Huvila-tältet och samarbetsfestivaler

Pensionärsbiljett

- 3 € rabatt på biljettens grundpris
- på begäran bör intyg som berättigar till rabatt uppvisas
- gäller ej evenemang i Huvila-tältet och samarbetsfestivaler

Gruppbiljett

- gruppbiljett 10 % rabatt för en grupp på minst 10 personer
- gäller endast Lippupalvelus telefonförsäljning
- gäller endast biljetter till grundpris
- antalet biljetter är begränsat

Övriga förmåner

- S-förmånen i vissa evenemang (s. 14, 19, 28, 40, 46, 54, 68, 80)
- OP-förmånen i vissa evenemang (s. 34, 70)

Med inlöst biljett till en evenemang på Festspelen kan du boka förmånlig övernattnings via Hotellimaailma-tjänsten, www.hotellimaailma.fi/juhlaviikot.

Vid vissa evenemang begränsas antalet biljetter per köpare. Ändringar är möjliga.

Tickets

Online tickets (24 h)

helsinginjuhlaviikot.fi and lippupalvelu.fi

The online store allows you to buy e-mail tickets, which you will have to print out yourself (TicketFast), or you can order tickets to be delivered by mail (available up to 30 days before the event). For an additional fee, you can reserve tickets and collect them from a box office or an R-Kiosk outlet.

- E-mail tickets (TicketFast): €1.50–3.50 per ticket (depending on the price of the ticket; see Service fees)
- Mailed tickets: €1.50–3.50 per ticket (see Service fees) + €10 per order (Finland) / €40 per order (other countries)
- Ticket reservation: €2 per ticket (to be paid when the tickets are collected)

Box office

For contact information and opening hours, go to:

www.lippupalvelu.fi

Lippupalvelu has over 80 box offices where you can directly buy tickets, or pay and collect tickets reserved online or via the telephone service.

- Service fee €1.50–5.50 per ticket (see Service fees)

Telephone service

(Mon–Sat from 8 am–9 pm, Sun and holidays from 10 am–6 pm) Tel. +358 (0)600 10 800 (€1.98 per min + local network charge) or +358 (0)600 10 020 (€6.84 per call + local network charge)

You can reserve tickets via the telephone service.

The reservation fee is included in the call price.

You can pay and collect the reserved tickets from a box office or an R-Kiosk outlet.

Up until 30 days before the event, you can also order tickets to be mailed to you.

- Tickets collected from a box office €1.50–5.50 per ticket (see Service fees) or from an R-Kiosk outlet €2.50–4.50 per ticket
- Mailed tickets: €10 per order (Finland) / €40 per order (other countries)

R-kiosk outlets

Tickets that have been reserved in advance online or via the telephone service can be paid and collected at R-Kiosk outlets.

- Service fee €2.50–4.50 per ticket

Service fees (other than R-kiosk outlets)

Ticket price €10 or less – service fee €1.50 per ticket

Ticket price €10.01–39.99 – service fee €2.50 per ticket

Ticket price €40 or more – service fee €3.50 per ticket

Advance sale: Lippupalvelu

How to save money when buying your tickets

The least expensive method for buying individual tickets is to buy them online (an e-mail ticket that you print out yourself) or from a box office.

Ticket sale at the door

If tickets remain for sale at the door, the box offices at the actual venues are open for business for one hour prior to the start of the event.

Concessions

Only one concession type per purchase

Serial ticket

- get a 15 % discount when you buy tickets for at least three different shows in a single purchase
- available through Lippupalvelu telephone sales or outlets only

Concessions

- students, conscripts, civilian servicemen, unemployed and under 18's
- limited number of tickets available
- proof of eligibility must be provided on request
- not available for Huvila Festival Tent and partner festivals

Pensioner's ticket

- 3 € discount on full priced tickets
- proof of eligibility must be provided on request
- not available for Huvila Festival Tent and partner festivals

Group discount

- 10% discount on tickets for groups of 10 or more
- available through Lippupalvelu telephone sales only
- available for full priced tickets only
- limited number of tickets available

Other concessions

- S Group benefit in certain events (p. 14, 19, 28, 40, 46, 54, 68, 80)
- OP benefit in certain events (p. 34, 70)

Looking for accommodation in Helsinki?

Hotellworld (hotellimaailma.fi/juhlaviikot) offers an inexpensive hotel rate for Helsinki Festival ticket holders. The benefit can be claimed with a ticket to a Helsinki Festival event.

A purchase limit is applicable to some events. Right to changes reserved.



HYVÄN TAHDON TAIDETTA

Tänä vuonna RAY:n ja Helsingin juhlatuokien yhteistyönä
syntyy koreografi Jarkko Partasen teos
FIELDS OF GLORY – KUNNIAN KENTÄT.

Kuinka yhteiskuntamme kohtelee niitä, joilla on sairaus tai
vamma, jotka ovat yksinäisiä tai osattomia, työttömiä tai
kodittomia? Ovatko kunnian kentät heitä varten?

RAY:n pelituotoilla tuetaan tänä vuonna järjestöjen hyviä
tekoja 309 miljoonalla eurolla. Lisäksi sotaveteraanien hoitoon
ja kuntoutukseen ohjataan 117 miljoonaa euroa.

LUE HYVISTÄ TEOISTA JA IHMISSISTÄ NIIDEN TAKANA:

INHIMILLISIÄUUTISIA.FI



#inhimillisiä uutisia



facebook.com/inhimillisiä uutisia



HYVÄN TAHDON PELEJÄ



Luova Tauko

Pidä Luova Tauko



Haluamme tuoda suomalaisten arkeen Luovia
Taukoja ja tarjota mahdollisuuden pysähtyä
arjen keskelle, taiteen ja luovuuden rajattomien
mahdollisuuksien äärelle. Ilman luovuutta ei
synny suuria eikä myöskään pieniä tekoja tai
ajatuksia.

Siksi järjestämme tänäkin vuonna yhdessä
Helsingin juhlatuokien kanssa tilaisuuksia
virkistystä, yllätyksiä ja pakahtumista. Voit törmätä
Sibeliuksen kamarimusiikkiin helmiin pop up
-konserteissa yllättävissä paikoissa eri puolilla
Helsinkiä. Konserteissa maamme lahjakkaimmat
muusikot soittavat Pohjola Pankin Taidesäätiön
arvosoitimilla kamarimusiikkia kaupunkilaisten
arjen iloksi.

Suo itsellesi Luova Tauko.

Tervetuloa konsertteihin.

op.fi/kamarimusiikki

Pohjola Pankin Taidesäätiö tukee suomalaisen
säveltaiteen tulevaisuutta lainaamalla arvo-
soittimiaan nuorille, lahjakkaille muusikoille.
Kuvassa Nicolas Lupot –sello, joka on valmis-
tettu vuonna 1795.



HALUATKO 169 KIRJAA?

HS Kirjasto on monipuolinen sähkökirja-
kokoelma Hesarin tablettisovelluksessa.
Rajaton lukuoikeus 9,90 €/kk. [HS.fi/kirjasto](https://hs.fi/kirjasto)

HS
KIRJASTO

Hesarin digitilaukseen kuuluu toimituksen joka viikko HS Kirjastosta valitsema viikon kirja. Kirjaston käyttö edellyttää voimassa olevaa HS Verkko Plus -luku-oikeutta.